

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechtels-imprimerie.ch](http://www.bechtels-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

## Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

### Soirée d'information avec la participation d'un notaire

#### Planification financière, qu'est-ce que c'est?!



Michel Tschan

Corgémont, restaurant de l'Etoile  
**Mardi 12 novembre 2019 à 19 heures**

Inscription nécessaire, délai: 5 novembre 2019  
michel.tschan@helvetia.ch  
079 642 18 55



Vanessa Fux

## Nystagmus: peintures et meubles design, un mélange harmonieux

Le CCL se réjouit de présenter deux artistes totalement complémentaires dans une exposition qui se tiendra du 8 novembre au 15 décembre prochain. Vernissage, le 8 novembre à 19h.

*Elle.* La peinture de Joanna Ingarden Mouly est comme une errance colorée, à l'image de territoires fugitifs avec des nuances sombres de gris, d'orangés et de bleus tout en équilibre. Son œuvre est comme une empreinte laissée par la mélancolie des sentiments. L'empreinte d'une émotion sublime, animale et sauvage, hors du temps. A l'infini des paysages, à l'étrangeté des corps aux contours incertains, se mêlent la force et la sensualité. Il y a une autre toile dans la toile, comme une photo,

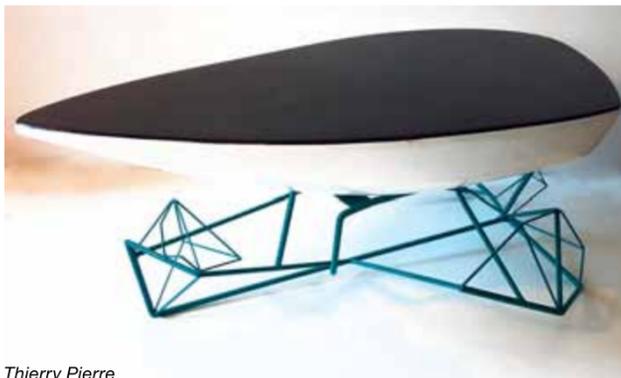
un personnage en surexposition sur un fond plutôt sous-exposé, la toile abrupte, des falaises et la lumière.

*Lui.* Les luminaires et les meubles de Thierry Pierre allient l'élégance des formes à la justesse des proportions. Les matériaux utilisés, les différentes essences de bois et l'acier conservent fréquemment leur aspect brut, comme pour nous signifier qu'il s'agit bien là de pièces uniques directement façonnées par leur créateur. Au-delà des créations prêtes

à emporter qu'il propose, son expérience, sa sensibilité et son sens pratique sont toujours au service de nouveaux défis. Prêt à répondre à des demandes particulières, il prend plaisir à imaginer l'objet qui s'intégrera dans l'espace auquel il est destiné.

*Nous.* Au fil de notre travail, nos œuvres respectives trouvent leur place, entre lien et distance; elles entretiennent une relation les unes envers les autres, tout en créant un espace qui les sépare. Bien au-delà de cette quête d'harmonie, c'est bien la beauté et la fragilité de ces liens tissés qui nous animent. Inlassablement attirés par la force et l'intensité du geste, de la matière, des couleurs et émerveillés par la finesse des détails, les jeux d'ombres et de lumière. Tout un univers dans lequel nous adorons nous perdre. | mb

**CCL, Marché 6, Saint-Imier**  
Du 8 novembre au 15 décembre  
Mercredi au vendredi, 14h-18h  
Samedi et dimanche, 14h-17h  
Vernissage: 8 novembre, 19h  
Entrée libre



Thierry Pierre



Joana Ingarden Mouly

## SOMMAIRE

Du nouveau dans la sécurité Vigier  
Inauguration du véhicule des sapeurs-pompiers **5**

Moments magiques  
La Nuit du Conte dans une grange à Cormoret **7**

Jetez un coup d'œil à l'agenda  
Pour ne manquer aucun événement régional! **8**

On se fait une toile!  
Rendez-vous à la page cinémas **9**

On s'en souviendra longtemps  
Un sans-faute pour la 50<sup>e</sup> édition des 10 Bornes **11**

Succès royal pour l'Haltéro-club  
Totale réussite du Challenge 210 **12**

## Paquets de Noël

C'est le dernier moment pour apporter vos paquets chez la famille Zimmermann à Cormoret

Ils représentent la joie pour des personnes défavorisées dans les pays de l'Est. Cette année à nouveau, un grand merci à tous ceux qui y participeront avec leur colis. Rappelons que les paquets pour adultes doivent comprendre des denrées alimentaires et des articles d'hygiène, ceux pour les enfants, du matériel scolaire, des jouets, des friandises et des articles de toilettes. Vous trouverez tous les détails pour bien réaliser ces paquets sous [www.paquetsdenoel.ch](http://www.paquetsdenoel.ch). La collecte pour notre région a lieu vendredi 8 novembre et samedi 9 novembre chez Marianne et Heinz Zimmermann, route Principale 17, 2612 Cormoret, 032 944 17 62.

Réclame



**Comptoir  
Tramelan  
8 au  
10 novembre**

### Nous serons à la salle de la Marelle à Tramelan !

Avec la présence de Valentino Di Donato, pilote de kart.  
Venez participer à notre concours ! Prix attractifs !

**Clientis**  
Caisse d'Epargne Courtelary

[cec.clientis.ch](http://cec.clientis.ch)



**La municipalité d'Orvin met au concours un poste de Concierge (80-100 %)**

Entrée en fonction : 1<sup>er</sup> février 2020 ou à convenir

**Champs d'activités**

- Assurer les travaux de nettoyage, d'entretien et de contrôle des bâtiments municipaux
- Veiller au bon fonctionnement des installations techniques
- Remédier aux éventuelles pannes, effectuer des petites réparations et contacter les entreprises spécialisées si nécessaire
- S'occuper de l'aménagement, de l'entretien et du nettoyage des extérieurs, tonte, déneigement
- Diriger et conduire le service de conciergerie
- Collaboration avec les autres services de la commune (voirie principalement)
- Participer à l'organisation de manifestations se déroulant dans les locaux communaux

**Profil souhaité**

- CFC d'agent-e d'exploitation ou formation jugée équivalente
- Expérience dans le domaine de l'entretien technique
- Connaissances des processus de nettoyage et des produits
- Capacité de diriger une petite équipe
- Sens des responsabilités, de l'initiative et de l'organisation
- Capacité à assumer des horaires irréguliers et résistance physique
- Etre en possession d'un permis de conduire (cat. B)
- Aisance dans les contacts avec les enfants et les membres du corps enseignant
- De langue maternelle française, bonnes connaissances de l'allemand, un atout supplémentaire

**Nous offrons**

- Une place de travail stable et indépendante
- La possibilité de formation continue et de perfectionnement
- Un travail autonome et varié dans le cadre d'une petite équipe

Les candidatures avec curriculum vitae et copies des certificats sont à adresser avec mention « postulation » **jusqu'au 18 novembre 2019** au Conseil municipal, La Charrière 6, Case postale 41, 2534 Orvin.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration municipale au 032 358 01 80 ou auprès de M. Sylvain Grosjean, conseiller municipal, au 079 631 43 83.



Située à 25 minutes de Bienne et de la Chaux-de-Fonds, notre entreprise est spécialisée dans la fabrication de composants horlogers et est partenaire des leaders mondiaux de l'horlogerie.

En raison du fort développement de nos activités et afin de renforcer nos effectifs, nous recherchons de suite ou à convenir un ou une :

**RESPONSABLE GROUPE GARNISSAGE**

Nouveaux postes :

**CHEF DE PROJETS**

**MÉCANICIEN FAISEUR D'ÉTAMPES**

**MÉCANICIEN ÉROSION A FIL**

**MÉCANICIEN RÉGLEUR CNC**

**PROGRAMMEUR CNC**

**CONTRÔLEUR**

**OPÉRATEUR ÉBAVURAGE**

**ACHETEUR JUNIOR**

De plus, nous souhaitons engager **dès août 2020**, un ou une :

**APPRENTI MICROMÉCANICIEN**

**Nos prestations**

- Outils de production à la pointe de la technologie
- Formation interne
- Salaire évolutif correspondant à vos aptitudes
- Cadre de travail moderne et dynamique
- Conditions sociales étendues



Vous êtes une personne méticuleuse, consciencieuse et vous appréciez le travail soigné ? Vous portez un intérêt certain pour les domaines de l'horlogerie et de la mécanique ? Vous souhaitez relever un nouveau défi ? Alors n'hésitez pas à nous envoyer votre curriculum vitae accompagné d'un dossier complet à l'attention des ressources humaines.

Vous pouvez consulter le détail des postes ci-dessus sur notre site internet [www.empsa.ch](http://www.empsa.ch)

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature que nous traiterons en toute confidentialité.



Cherche

**Pasteur/e**

Taux d'occupation: 60 % à 80 %

Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> juillet 2020

Description du poste sur [www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch) et [www.emploi-eglise.ch](http://www.emploi-eglise.ch)

**Postulations:** le dossier complet de candidature est à envoyer jusqu'au 10 décembre 2019 à: Paroisse de Rondchâtel, rue du Collège 12, 2603 Péry ou par email: [contact@paroisse-rondchatel.ch](mailto:contact@paroisse-rondchatel.ch)

Salle de Spectacles – Saint-Imier  
**SUPER LOTO**

Dimanche 3 novembre 2019 à 16 h

Système fribourgeois  
20 tournées « Standard »  
+ 5 cartons « Royale » (hors abonnement)

Croisière en méditerranée • Séjour à Miami  
1 semaine à Ras al-Khaimah pour 1 personne  
Montres de luxe Longines

Corbeilles garnies – plateaux de fromages – bons d'achats  
1 carte 14.- ; 1 planche 60.- ; illimité 70.- ; enfants jusqu'à 12 ans 10.- la carte  
Quine – Double quine – Carton – Numéro Joker – Système Loto-Tronic  
Corps de Musique Saint-Imier



**Au Conseil des États**  
Faisons avancer ensemble le canton de Berne!



Le syndicat de communes du centre régional de compétences et de protection civile du Jura bernois met au concours le poste suivant:

**Instructeur de l'organisation de Protection civile – 100 %**

**L'instructeur de la protection civile assure:**

La planification et la dispense de l'instruction de base et du perfectionnement du personnel astreint à la protection civile – instruction théorique, technique et pratique

**Votre profil:**

- CFC ou formation supérieure
- Certificat ou brevet de formateur d'adultes – atout majeur
- Expérience avérée dans l'instruction
- Excellentes connaissances de la protection civile, toute formation complémentaire en lien avec les partenaires de la protection de la population est utile
- Avoir suivi ou être prêt à suivre la formation d'instructeur à Schwarzenburg
- Maîtrise des outils informatiques usuels
- De langue maternelle française, connaissance de l'allemand serait un avantage
- Connaissances pédagogiques, esprit d'initiative et facultés d'adaptation
- Aptitude à diriger et gérer une équipe
- Capacités d'organisation et de coordination

**Conditions particulières**

- Nationalité suisse ou pour les étrangers avoir accompli du service volontaire au sein de la PCi
- En possession du permis de conduire
- Etre disposé à travailler en dehors des heures et des jours ouvrables

**Entrée en fonction: de suite ou à convenir**

**Délai de postulation: 27 novembre 2019**

Des renseignements complémentaires pourront être obtenus auprès de M<sup>me</sup> Paulina Pfenninger, secrétaire du syndicat du CRC et de protection civile du Jura bernois, à l'adresse [info@opcjb.ch](mailto:info@opcjb.ch) ou au numéro de téléphone suivant: 032 487 65 76

Syndicat de communes du CRC et de protection civile du Jura bernois  
M<sup>me</sup> P. Pfenninger  
Rue du Pont 20  
2720 Tramelan

**Match Aux CARTES**

**SAMEDI 16 NOVEMBRE 2019**  
14h à la salle polyvalente de Cormoret

30.- (Inscription & Souper)

Buvette et lot pour chaque participant

Inscription individuelle auprès de (délai 04.11):  
[Jonathan.oppliger@bluewin.ch](mailto:Jonathan.oppliger@bluewin.ch)  
079 323 05 02

Chaque dimanche  
**L'Auberge du Hameau aux Reussilles**

Vous propose un plat mijoté

- 3.11 Raclette à volonté
- 10.11 Choucroute
- 17.11 Blanquette de Veau
- 23.11 Pot-au-Feu
- 01.12 Ragoût de Bœuf
- 08.12 Lapin à la Moutarde
- 15.12 Langue aux Câpres

Au plaisir de vous recevoir!

- Réservations au 032 487 34 35
- Jours de fermeture: mardi et mercredi

Pour vous - chez vous  
**AIDE ET SOINS A DOMICILE**  
Service du Bas-Vallon

**Comment nous joindre ?**

Téléphone 032 358 53 53  
Téléphone national 0842 80 40 20  
Fax 032 358 18 66  
[secretariat@sasdbasvallon.ch](mailto:secretariat@sasdbasvallon.ch)  
[www.sasdbasvallon.ch](http://www.sasdbasvallon.ch)

**Samedi 2 novembre à 15h et à 20h**

**Centre communal de Plagne**

**Grand Match au Loto**

Jambons - Côtelettes - Paniers garnis  
Viande fumée - Fromages - Vins

5 quines par tournée. 1 fr. la carte.  
Tombola spéciale jambon.  
Première passe gratuite l'après-midi et le soir. Les numéros sont énoncés en français et en allemand.

Organisation:  
Fanfare Montagnarde de Plagne

**Richner sa**

Bestattungen  
Pompes funèbres  
H. Gerber

Rte de Brügg 121, Brüggstrasse 121  
2503 Biel-Bienne, Tel. 032 365 31 41  
[www.richner-bestattungen.ch](http://www.richner-bestattungen.ch)  
[richner.sa@bluewin.ch](mailto:richner.sa@bluewin.ch)

## PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

Compagnie de La Marelle  
en spectacle

Judi 7 novembre à 19h30 à la salle communale de Plagne, la Compagnie de La Marelle présente son nouveau spectacle intitulé *Marie-Madeleine de Santiago*

De toutes les femmes qui apparaissent dans les pages de la Bible, il en est peu qui aient soulevé autant de passions que Marie-Madeleine. Et pourtant, la recherche du Jésus historique, même au théâtre, est délicate. Marie-Madeleine de Santiago ne met pas en présence Jésus de Nazareth et la femme pécheuse de l'Évangile, mais un prêtre, une artiste de cabaret et un barman. Là où ces personnages rejoignent ceux de la Bible, c'est lorsque l'esprit d'ouverture du prêtre et sa lecture de l'Évangile permettent à

l'artiste de cabaret et au barman de revisiter les clichés de leur catéchisme et de remplacer les jugements et les condamnations par des paroles d'espérance et de vie. Dans cette pièce, il sera question de blessure et de manque, de doute et de foi, de recherche de soi, et de l'autre et finalement de recherche de Dieu. Lidia Larrinaga, l'interprète du rôle de Marie-Madeleine, est d'abord chanteuse et danseuse. C'est dire que dans ce spectacle, la musique jouera un rôle prépondérant. Cordiale invitation à chacune et chacun. | vg

## SAPEURS-POMPIERS OPRV

## Recrutement !

Vous aurez 19 ans ou plus en 2020 et le monde des pompiers vous a toujours fasciné, alors ceci est pour vous !

N'hésitez pas à venir nous retrouver le mercredi 6 novembre à 18h au hangar d'Orvin (rue de l'Echelette 6).

Lors de cette soirée, nous vous présenterons dans ses moindres détails notre organisation afin de vous donner envie de nous rejoindre.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous rencontrer à cette occasion. | em

## LA HEUTTE

De nombreux trésors  
dans une ferme atypique

Samedi et dimanche dernier, la grange de la ferme Steiner à La Heutte a vu défiler plus de 500 personnes venues découvrir une brocante atypique. L'on pourrait, bloc-notes en main, écrire un long roman en passant entre les étales d'objets récoltés avec passion. Même, au besoin s'installer derrière

une des nombreuses machines à écrire afin de mettre en page les nombreuses découvertes de cet endroit plein de surprises. Une famille de passionnés d'objets authentiques les Steiner, qui depuis plus de 10 ans collecte de belles choses du passé et les dispose ça et là pour le bonheur des chineurs. | jcl



## MÂCHE

## La chorale Arc-en-notes en concert

Le Chœur Mixte de chanson française Arc-en-notes, regroupant une quarantaine de choristes alimentés également par les villages de La Heutte et

d'Orvin, donnera son concert annuel dimanche 3 novembre à 17h à la Maison Calvin à Bienne (rue de Mâche 154). Dirigé par Etienne Hersperger, l'ensemble

biennois et environs interprétera des morceaux d'époques et de styles différents, marquant bien son soutien à la plus grande ville bilingue de Suisse. | jcl



## ORVIN

Kate Wagner dédicace  
son nouveau roman

A l'occasion de la sortie du nouveau polar de Kate Wagner intitulé *Juste des jours meilleurs*, le café des Arts chez Maran à Orvin organise une rencontre/dédicace en présence de l'auteure, qui aura lieu le vendredi 8 novembre, à partir de 18h30.

Ce 4<sup>e</sup> roman est publié aux Editions du Loir et il touche au domaine pharmaceutique. Petit résumé : « Que se passe-t-il au sein de Sanatis, le plus grand laboratoire pharmaceutique du pays ? Quel est ce mal mystérieux qui décime ses dirigeants les uns après les autres, depuis l'annonce de la commercialisation d'un médicament anticancéreux révolutionnaire ? C'est ce qu'Amandine de Blanc-Castel, une jeune gradée atypique

et peu sûre d'elle, va devoir découvrir en compagnie de Berthier, flic rude et solitaire. De rencontres déstabilisantes en fausses pistes, Amandine se découvre des ressources insoupçonnées malgré les difficultés de cette enquête hors normes. La conclusion sera-t-elle à la hauteur des enjeux ? »

Dans ce roman policier original, Kate Wagner nous emporte dans une intrigue étonnante au cœur du monde opaque et cruel des laboratoires pharmaceutiques. Des personnages complexes et une fin bouleversante donnent un supplément d'âme à cette histoire à l'écriture fluide et directe.

Avons-nous réussi à éveiller votre curiosité ? Alors venez participer à cette rencontre vendredi 8 novembre. | cd

## VAUFFELIN

Rencontre d'éveil  
à la foi en famille

Samedi dernier, en l'Eglise de Vauffelin, était organisée une rencontre d'éveil à la foi qui pour cette édition a réuni une douzaine d'enfants accompagnés de leurs parents, autour du récit biblique de la tour de Babel.

La réunion a été très animée et aucun enfant ne s'est ennuyé, ils ont dans un premier temps construit des tours avec différents jouets : Duplo, Capla, Jenga, cartons de souliers, etc. Ensuite, tous se sont rendu compte qu'il était peut-être profitable de construire

## Bureau de vote

Au vu du second tour de l'élection au Conseil des Etats, le bureau de vote du 17 novembre a été constitué comme suit :

Plagne (salle du Conseil municipal au Haut du Village 8).

Présidente : Christine Voumard.

Secrétaire : Anne Grosjean.

Membres : Timm Blaich, Anne Dominique Bartl, Lisiane Poffet, David Steinmann.

L'heure d'ouverture est de 11 heures à midi. | cm

## CORGÉMONT

Calendrier villageois  
des fenêtres de l'aveil

Nous avons le plaisir de vous annoncer que l'inscription pour les traditionnelles fenêtres de l'aveil de Corgémont est de nouveau ouverte.

Si vous avez envie de vous inscrire pour une fenêtre simple ou avec accueil, annoncez-vous chez Christine Brechbühler.

Rappel : il faut que le numéro correspondant apparaisse sur la fenêtre et qu'elle soit illuminée jusqu'au 6 janvier 2020. La décoration est libre. | paroisse réformée de corgémont-cortébert

Inscription : Christine Brechbühler  
079 565 93 66

## PÉRY

## Bazar au Centre communal

Un samedi au profit des enfants handicapés

Samedi 2 novembre aura lieu le bazar de la Communauté Catholique des Villages. Celui-ci se tiendra au centre communal de Péry. Il débutera à 11h avec la vente dans les stands de Savons *Coccinelle*, des vêtements *Captain Tortue*, produits de nettoyage *Cleafin* et des produits de l'huilerie *Huissoud*.

Dès 11h30, animation avec le magicien *David Schulthess*. A midi, repas des familles, au menu : jambon et salade de pommes de terre pour le prix de 12 francs et la demi portion à 6 francs.

A 13h, animation musicale avec La Fanfare des jeunes de l'Harmonie Orvin sous la direction de Johnny Vicenzi. Dès 13h45, concert de la Chorale de l'école de Péry-

La Heutte suivi du grand match au loto pour les enfants et adultes avec de magnifiques lots, prix des cartes, 1 carte, 15 francs 2 cartes, 25 francs 3 cartes, 40 francs et 4 cartes, 50 francs.

Le bénéfice de la journée sera distribué aux institutions d'enfants handicapés de la région.

Pour les personnes qui désirent confectionner des pâtisseries, gâteaux et autres desserts, ils seront les bienvenus, vous pourrez les apporter le vendredi après-midi ou le samedi dès 9h.

Nous vous en remercions d'avance très vivement. Nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreux lors de ce bazar. | jcl

## PÉRY

Soirées théâtrales  
au Centre communal

La troupe Temps Libre présentera vendredi 8 et samedi 9 novembre à 20h15, une comédie en deux actes de Jean-Jacques Bricaire sous le titre de *Contribution directe*, dans une mise en scène de Marie-Bernard Clénin. Elle raconte l'histoire de Paul Brazier, célibataire endurci qui s'est inventé une grande famille pour payer moins d'impôts. Jusqu'au jour où un contrôleur fiscal s'annonce. Paul va devoir prouver que ses

revenus sont conformes à son train de vie et se trouver rapidement une femme, six enfants et une mère handicapée ! Et c'est là que les ennuis vont commencer, bévues, situations cocasses et rebondissements, à n'en pas douter, une belle soirée divertissante vous attend. Ouverture des portes à 19h15. Cantine à l'entracte. Ces soirées théâtrales sont organisées par la commission d'animation culturelle de Péry. | jcl

## BIENNE

## Portes ouvertes au Gymnase français

Samedi 2 novembre, de 9h à 13h, le Gymnase français de Bienne invite les écoliers de 10<sup>e</sup> et de 11<sup>e</sup> H, ainsi que leurs parents, à venir s'informer, rencontrer des enseignants et visiter les bâtiments. La matinée sera consacrée à la présentation des disciplines de l'option spécifique, de la filière bilingue en quatre ans, et de l'Ecole de commerce. A 10h et à 11h30, une présentation générale des études gymnasiales aura lieu à l'aula. | cg

## REMERCIEMENTS

Notre famille vous exprime ses plus sincères remerciements, pour votre amicale présence, pour vos paroles chaleureuses, pour les touchants témoignages de sympathie et d'affection que vous nous avez témoignés lors du décès de

## Hedi Tschanz-Kämpf

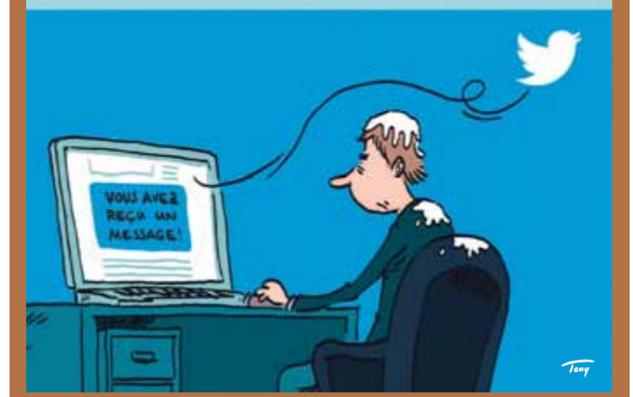
Un grand merci à Madame Dr. Jacqueline Hotz, à toute l'équipe des soins à domicile, au foyer de jour à Sonceboz, à l'encadrement de Mon Repos à la Neuveville, pour leur bienveillance, ainsi qu'au pasteur Daniel De Roche, pour ses paroles réconfortantes.

Péry, novembre 2019

Les familles en deuil

## Le clin d'œil

La haine sur les réseaux sociaux est en hausse



Immobilier

**BESOIN DE PLACE : NOUS AVONS LA SOLUTION !**

**1500 m<sup>2</sup> de surface couverte à disposition / 8700 m<sup>3</sup>**

Nous offrons des solutions adaptées et à la carte pour professionnels ou privés :

- Hivernage de vos véhicules (camping-car, voitures, motos, vélos ...)
- Surface de stockage
- Garde meubles
- ...

**Prix attractifs**

Renseignements :  
Etude de M<sup>e</sup> Dimitri GIANOLI,  
Place du Marché 1 à 2610 Saint-Imier  
032 940 74 74  
info@dgi-avocats.ch

**A LOUER SONVILIER**

**1 x magnifique appart. de 6 pces**

1<sup>er</sup> étage : cuisine ouverte sur spacieux séjour, grande terrasse  
Loyer 1750 fr. charges comprises

Libre de suite ou à convenir

**1 x magnifique appart. de 5 1/2 pces**

1<sup>er</sup> étage : cuisine ouverte sur spacieux séjour, jardin extérieur  
Loyer 1560 fr. charges comprises

Libre de suite ou à convenir

**1 x magnifique appart. de 3 1/2 pces**

1<sup>er</sup> étage : cuisine ouverte sur salon et salle à manger, jardin extérieur  
Loyer 970 fr. charges comprises

Libre dès 1<sup>er</sup> janvier 2020

Contact et rens. 032 941 45 92

**A LOUER SAINT-IMIER**

**2 1/2 pièces**

3<sup>e</sup> étage : cuisine agencée grand salon

Loyer : 610 fr. charges comprises

Libre de suite ou à convenir  
**032 941 16 67**

- Emploi
- À vendre
- À louer
- Concerts
- Menus
- etc.

UNE ANNONCE : UNE ADRESSE

fac@bechtel-imprimerie.ch

**mille et une notes ANIMOTS**  
Direction et arrangements Raphaël Krajka

Mise en scène Steve Küenzi

Musiciens  
Léo Sandoz  
Stéphane Perme  
Johan Wermelle  
Gall Zwaalen

Décor  
1001 Notes

Salle Saint-Georges St-Imier

SA 09 novembre, 20h | DI 10 novembre, 17h  
VE 15 novembre, 20h | DI 17 novembre, 17h  
VE 22 novembre, 20h | DI 24 novembre, 17h

Réservation vivement recommandée : Cabisitou - Voyages Saint-Imier  
032 941 45 43 | s-imier@croisfour.ch

Adultes CHF 25.- / Etudiants/AVS CHF 20.- / Enfants 6 à 16 ans CHF 10.- / Tarif famille

GC-Tech, Saverio, KIB, GOMER, LORGNES, VITIOS, BALMAN, Uptik

bechtel-imprimerie.ch



**A vendre**

**Les Savagnières**, 2610 Les Pontins, **maison de 5 1/2 pièces** avec garage, 3 chambres, 2 salles d'eau, sauna neuf, jacuzzi, cave-bricolage, vaste séjour-cuisine ouverte. Elle est habitable à l'année, 180 m<sup>2</sup> pour un volume de 687 m<sup>3</sup>, terrain de 1781 m<sup>2</sup> arborisé, située à l'extrémité d'un chemin, il n'y a absolument pas de trafic, le calme absolu, ensoleillement maximum. Cette villa est comme neuve, refaite de A à Z. Le potentiel réside dans le fait qu'il serait envisageable de construire une autre maison sur une partie du terrain. Prix de vente : 980000 francs.  
**Renseignements 079 240 33 89**

bechtel-imprimerie.ch

**Ras-le-bol des doigts jaunes ? Finito !**

Le programme Finito de Santé bernoise vous propose des entretiens individuels ou en groupe pour vous libérer du tabac.

Prenez rendez-vous pour un entretien d'information. Les consultations ont lieu à Bienna, Moutier, Tavannes et St-Imier. Elles sont gratuites.

Fondation Santé bernoise  
032 329 33 73  
bienne@beges.ch  
Chat en direct  
www.santebernoise.ch

Santé bernoise  
Berner Gesundheit



Visitez nous lors du **Comptoir Tramelan** du 8 au 10 Novembre Salle de la Marelle, Tramelan

**GARAGE GERBER**  
1722 LES NEUSSILLES

Le N° 1 des comptoirs

Paroisse réformée Tramelan

**Bourse aux habits enfants**

vendredi 1<sup>er</sup> novembre  
16h30 - 19h

maison de paroisse réformée  
Grand-rue 120

Bienvenue à toutes les personnes intéressées !  
voir communiqué

Compagnie de la Marelle

Paroisse réformée de Rondchâtel

Judi 7 novembre à 19h30  
Centre communal de Plagne

Présente son nouveau spectacle intitulé **Marie-Madeleine de Santiago**

Entrée libre ; collecte  
Voir communiqué

**Cortébert**  
Halle de gymnastique

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre à 20 h

**Grand Match au loto**

Tournée d'une valeur de 185 fr. : quine, double quines et carton + prix de consolation

Première tournée gratuite  
21 tournées à 1 fr.  
tournée à 2 fr. (compris dans l'abonnement)  
1 tournée royale à 2 fr. (hors abonnement)

Abonnements 75 fr. pour cartes illimitées  
Abonnements 50 fr. pour 4 cartes  
Abonnements enfants 12 fr. pour 2 cartes (jusqu'à 16 ans)

Paniers garnis, viande fumée, plateau de fromage, bons d'achats, etc.  
Et une superbe montre Longines !  
se recommande : FSG Cortébert

bechtel-imprimerie.ch

**GARAGE DES SPORTS**  
Eric Lamborot • Biaufond 9 • La Chaux-de-Fonds • Natel 079 639 54 09

**OFFRE EXCEPTIONNELLE du 1<sup>er</sup> au 30 novembre**  
Montage, équilibrage : GRATUIT • Toutes dimensions • Prix sur demande

MICHELIN HIFLY TIRES

215/65/16 98HXL Fr. 700.- TTC les 4 205/60/16 92H Fr. 380.- TTC les 4  
225/55/17 101VXL Fr. 860.- TTC les 4 225/45/17 94HXL Fr. 425.- TTC les 4

Changement de roue Fr. 30.- les 4 Stockage pneus/roues été Fr. 30.-

**A l'achat de 3 pneus d'hiver, le 4<sup>e</sup> est offert !**

COOPERTIRES

175/65/14 82T Fr. 206.- TTC les 4  
185/60/15 88T Fr. 260.- TTC les 4  
195/65/15 91T Fr. 232.- TTC les 4  
205/55/16 91H Fr. 326.- TTC les 4

Contactez-nous au Tél. 032 968 25 74

**OUVERTURE OFFICIELLE**  
Restaurant au D, lounge & bar. Soirées événementielles, afterwork

Verre de BIENVENUE offert

SAMEDI 02 NOVEMBRE Dès 16H00

**RESTAURANT D LOUNGE & BAR**

Rue du Pont 36, 2610 SAINT-IMIER  
www.au-d.ch 032 941 71 02 ou 079 596 90 42

**LA ROSERAIE**

**La Roseraie**  
Home médicalisé pour personnes âgées propose :

des **COURTS SÉJOURS**, après une hospitalisation, pour soulager un proche aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES** avec salle de bains. Lieu de vie avec activités journalières, cuisine de saison.

**LA ROSERAIE**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

## COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS

## Un véhicule précieux pour Vigier et pour la population

Moment de fête mercredi dernier en fin de journée, avec l'inauguration d'un nouveau véhicule pour le corps de sapeurs-pompiers de l'entreprise Vigier, en présence de divers invités et dans un lieu hautement symbolique.

## A Rondchâtel

C'est en effet à Rondchâtel, sous le toit de l'ancienne usine de pâte à papier, que l'entreprise avait organisé la fête marquant cette inauguration. «Le lieu nous a paru symboliquement idéal: l'arrêt de cette usine a été dicté par un incendie», rappelait Olivier Barbéry, directeur de l'entreprise Vigier SA. Il se félicitait que sur l'impulsion du commandant Martin Steiner, et grâce à l'aide finan-



Le commandant Martin Steiner, clé symbolique en mains, entouré d'une bonne partie de ses hommes

cière appréciable de l'Assurance immobilière bernoise, un tel engin puisse professionnaliser encore les exercices menés par le service d'intervention.

Et Olivier Barbéry d'espérer que les sorties du nouveau

camion se limitent à des exercices.

## Efficacité garantie

Le commandant Martin Steiner se réjouissait que l'efficacité du corps soit augmentée, non

sans souligner que les dangers se sont accrus ces dernières années, avec l'élargissement de la gamme de produits utilisés ou brûlés dans l'entreprise.

On signalera que le corps de Vigier regroupe une vingtaine d'incorporés, tous employés évidemment, qui suivent exactement les mêmes formations que les sapeurs des corps communaux. En moyenne, il doit intervenir une à deux fois l'an, fort heureusement la plupart du temps pour des surchauffes ou des départs de feu rapidement maîtrisés. Le capitaine Steiner est secondé dans sa charge par le vice-commandant Marc-Aurèle Finger.

## Une aide précieuse

Patrick Villard, inspecteur de l'arrondissement Jura ber-



A l'heure de l'inauguration, de gauche à droite, le commandant Martin Steiner, le directeur de Vigier Olivier Barbéry, le maire Claude Nussbaumer et le conseiller municipal Fabio Scovino

## Polyvalent

Le nouveau véhicule est un engin de la marque suisse Aebi, de type MT 750 à six cylindres, qui vaut quelque 345 000 francs. Equipé d'un système à quatre roues motrices permanent, il pèse 7,5 tonnes, atteint une vitesse de 45 km/h et peut transporter 1400 litres d'eau et 120 litres de concentré de mousse. Il a été aménagé pour transporter tout le matériel du corps des sapeurs de Vigier. Ce corps possède encore un deuxième engin, un bus VW particulièrement utile pour le transport des hommes et les interventions hors site, par exemple la pose de barrage sur la Suze. | cm

nois Ouest, était évidemment présent, qui soulignait l'importance d'un tel véhicule pour l'entreprise d'une part, pour le soutien aux autres corps de sapeurs du Bas-Vallon d'autre part. Il mettait en exergue les qualités idéales de cet engin pour des interventions en milieu rural, notamment sur les métairies occupées à l'année que recèle la commune de Péry-La Heutte. Une commune dont le maire, Claude Nussbaumer – lequel a dirigé le corps de Vigier durant pas moins de 22 ans –, exprimait sa gratitude à l'entreprise et se réjouissait de la collaboration fructueuse entretenue entre Vigier et la commune. | cm

## Avis aux propriétaires de chiens

Il a été constaté un nombre conséquent de crottes de chien aux alentours de l'école et du centre communal. C'est pourquoi, nous rappelons aux propriétaires de chiens que toutes les crottes de leurs chers toutous doivent obligatoirement être ramassées afin que les semelles de chaussures de nos écoliers restent propres. Merci de votre compréhension. | cm

## Soirée Halloween

Le 1<sup>er</sup> novembre se tiendra la quatrième édition de la fête d'Halloween au Centre d'Animation Jeunesse de Péry-La Heutte.

Cette année un petit groupe de protagonistes vous proposent de découvrir l'Antre de la Mort. Depuis plusieurs semaines ils s'attellent à réaliser des décors plus affreux les uns que les autres en élaborant divers scénarios grotesques et affolants! Ainsi toute notre équipe de morts-vivants et autres créatures vous attendent de pied ferme. Ames sensibles s'abstenir!

Dès 10 ans. Nous conseillons aux enfants de moins de 12 ans de venir accompagnés d'un adulte.

Pour plus d'informations vous pouvez visiter notre site: [www.c-a-j.ch](http://www.c-a-j.ch), vous pouvez également nous joindre du mercredi au vendredi de 14 heures à 18 heures au 032 485 70 44.

**Vendredi 1<sup>er</sup> novembre, 18h-23h**  
**CAJ de Péry**  
**à côté de la place multisports**  
**(place rouge)**

**Petite restauration sur place,**  
**prix libre**

**Ouverture des portes 18h**  
**Fermeture 23h**  
**Entrée libre**

## Fenêtres de l'Avent: encore des dates libres

La commission d'embellissement a le plaisir d'annoncer que le calendrier géant de l'Avent sera sans doute organisé à nouveau cette fin d'année. Suite à son appel du 11 octobre dernier, une bonne dizaine de personnes domiciliées dans la commune ont effectivement annoncé leur intérêt à cette sympathique décoration de nos rues. Dès lors, il reste encore des dates disponibles, et c'est particulièrement à La Heutte que la commission cherche toujours des personnes disposées à décorer et éclairer une fenêtre, une véranda ou une porte chez eux, durant le mois de décembre prochain.

Les intéressés sont chaleureusement priés de s'adresser auprès d'Anne-Marie Bessire, au 032 485 14 88. Ils sont par avance remerciés de leur participation, tout comme le sont les habitants qui ont d'ores et déjà appelé la responsable de cette initiative appréciée. | cm

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

## Budget et objets divers pour l'Assemblée du 9 décembre

Le Conseil municipal vient de mettre au net l'ordre du jour de l'assemblée municipale dite du budget, qui est convoquée le 9 décembre prochain à 20h à la salle de spectacles.

A cet ordre du jour, qui est d'ailleurs publié ce jour dans la Feuille officielle du district de Courtelary, figurent sept points. Après s'être prononcés sur l'ordre du jour de l'assemblée de juin dernier, les ayants droit présents se verront présenter deux crédits d'engagement, que le Conseil municipal leur propose d'approuver.

Le premier crédit, de 120 000 francs, est destiné à la

mise en service de la dernière ligne de filtration à la station de pompage; cette installation permettra de garantir plus encore une qualité irréprochable de l'eau potable distribuée au village.

Le deuxième crédit, de 130 000 francs celui-là, permettra de viabiliser le chemin menant au nouveau home Les Bouleaux.

L'assemblée municipale se penchera et se prononcera ensuite sur le budget municipal 2020, dont la mouture définitive boucle sur un résultat négatif de 31 970 francs, sur un compte de résultat de quelque 7,8 millions de francs; elle est donc très proche de l'équilibre. A souligner que la quotité et les diverses taxes

n'y subissent aucune modification.

## Développement en vue

Au point suivant, le législatif local discutera et approuvera, le cas échéant, la promesse de vente d'une parcelle de terrain pour un prix de 692 500 francs, sous forme de droit de superficie et donc pour une rente annuelle de 14 000 francs, indexée à l'indice des prix à la consommation. Cette parcelle numéro 484, située aux Longues Faulx, à l'ouest de la fromagerie, est placée en zone industrielle depuis plusieurs années.

Afin que l'OCRég (organe de conduite régional en cas de catastrophe, couvrant la superficie du Jura bernois; voir la

précédente édition de ce journal) puisse entrer en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 2020, il est demandé aux communes, et donc aux ayants droit, d'approuver le règlement introduisant le transfert de compétences, en matière d'administration et de contrôle, à l'association Jura bernois. Bienne.

Les traditionnels divers clôtureront cette assemblée.

## Détails en temps voulu

D'ici le 9 décembre, les points les plus importants de cette réunion seront présentés en détails dans ces colonnes. Par ailleurs et comme de coutume, un papillon explicatif sera distribué en tous ménages, dans la semaine précédant l'assemblée. | cm

## Un développement très réjouissant



Pas moins de cinq habitations individuelles sont en construction simultanément aux Fléoles, le long d'une rue qui vient d'être viabilisée. Ce développement réjouit grandement les autorités locales et prouve à l'envi que le nouveau quartier répond à un véritable besoin. Corgémont attire, c'est une évidence que prouve la croissance douce mais réelle de la démographie. | cm

## Dare à disposition

Vous envisagez de couvrir vos plantations avant l'hiver, afin de protéger leurs racines du froid? Vous souhaitez réaliser des décorations naturelles de portes, fenêtres ou autres jardins, afin de marquer l'automne ou les prochaines fêtes de fin d'année? Cette information vous réjouira: les forestiers proposent gracieusement de la dare aux habitants de Corgémont, qui peuvent venir chercher ce matériau apprécié dans la forêt de l'Envers, très précisément le long du chemin de Protchie, en dessous de la cabane des chasseurs.

On rappellera, à ceux qui l'ignoraient, que le terme *dare* désigne les branches de sapin coupées, mais en aiguilles. Et l'on ne manquera pas de souligner qu'il est bien sûr formellement interdit d'aller se servir de dare en amputant les sapins de nos forêts. | cm

## COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS

## Assemblée municipale

La prochaine assemblée municipale est fixée au lundi 9 décembre. L'ordre du jour comporte des points importants avec le budget, mais aussi deux nouveaux règlements. Le premier concerne une délégation de tâche à l'association Jb.B (Jura bernois. Bienne) au sujet de l'organe de conduite intercommunal en cas de catastrophe. Cette organisation est compétente pour organiser les secours et faire face à d'éventuelles catastrophes naturelles qui dépassent la capacité de réaction des communes prises isolément. L'OCIC était jusqu'ici rattaché à l'organisation de protection

civile, mais sera désormais chapeauté par Jb.B. L'autre règlement concerne la mise en place du système de bons de garde pour les parents désirant placer leurs enfants en crèche. La réforme vise à uniformiser dans tout le canton le système de financement des crèches et nécessite la mise en place d'un règlement au plan communal pour fixer les règles, tâches et compétences en la matière. Un plafond de dépenses devra aussi être formellement validé par l'assemblée. Vu l'importance de ces nouveautés, le Conseil municipal espère une bonne participation à l'assemblée. | cm

## Représentations

Manfred Bühler assurera la présidence du bureau de vote le 17 novembre pour le second tour de l'élection au Conseil des Etats. Il se rendra le 14 novembre à Malleray à l'assemblée générale ordinaire de Jb.B et le 21 novembre à l'assemblée du centre de compétence en matière de protection civile à Tramelan. Nicolas Bürgi et Cédric Grünenwald se rendront le 13 novembre à l'assemblée du syndicat de l'école secondaire du Bas-Vallon. | cm

## Décharge des Carolines

La décharge des Carolines sera ouverte pour la dernière fois de l'année le samedi 9 novembre prochain de 16 heures à 17 heures (horaire d'hiver), avant sa fermeture hivernale.

Les personnes désirant y évacuer des déchets verts selon le Mémento sont donc priées de tenir compte de cette date butoir. | cm

## CATHOLIQUES RÉFORMÉES

**UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE BIENNE-LA NEUVEVILLE**  
BIENNE cure Sainte-Marie  
032 329 56 01

**Contact en cas de funérailles pour la Communauté Catholique des Villages Péry du 5 novembre:** Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielbienne.ch. **6 novembre:** Abbé Nicolas Bessire, 079 414 71 06, nicolas.bessire@jurapastoral.ch. **Du 7 au 9 novembre:** Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielbienne.ch. Les funérailles ont lieu du mardi au samedi, la date et l'heure sont fixées par le célébrant.

**Messes:** samedi 16 novembre, 17h, Chapelle de Reuchenette suivie du verre de l'amitié à la salle Sainte-Bernadette; samedi 24 décembre, 17h, messe de Noël des familles. Pour les autres célébrations, se référer à l'Angelus.

**Bazar:** samedi 2 novembre aura lieu le bazar de la Communauté Catholique des Villages.

**Marché de Noël de la paroisse protestante:** samedi 23 et dimanche 24 novembre, Centre Communale, Péry. **Newsletter:** pour connaître la vie et les actions de la communauté catholique des villages Péry: s'inscrire à cdv-communauté-catholique-pery@bluewin.ch. **Visite de la Chapelle et des vitraux d'Emile Aebischer, dit Yokï:** téléphoner pour la clef à Marlyse Nobs au 032 485 12 82 ou au 079 756 09 32, ou à Jean-Claude Lièvre au 032 358 17 49 ou au 079 668 01 32, quelques jours avant.

**Location de la salle Sainte-Bernadette:** 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence: Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

[www.upbienne-laneuveville.ch](http://www.upbienne-laneuveville.ch)

**PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA**  
SAINT-IMIER rue des Roses 6  
case postale 207

**Célébration:** dimanche 3 novembre, 10h, à Saint-Imier.

**Assemblée générale ordinaire:** jeudi 21 novembre à 19h15, à la cure, rue des Roses 6, 2610 Saint-Imier (près du funiculaire) avec, notamment, budget et élection du secrétaire et nouveau règlement d'organisation.

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN**

**Messes:** samedi 2 novembre à 17h30, messe pour Ida, Otto et Bruno Haefeli et pour Albino Carvalheiro et Maria da Silva Margato; dimanche 3 novembre à 17h30 à Tavannes pour les défunts de la Tramata; jeudi 7 novembre à 15h, messe au home 30° pour Antonio Capelli. **Groupe bibliothèque:** mardi 5 novembre à 18h. **Jeu dine:** jeudi 7 novembre à 12h.

*Secrétariat ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi*

[www.cathberne.ch/tramelan](http://www.cathberne.ch/tramelan)

**PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER**

**Horaire liturgique:** vendredi 1<sup>er</sup> novembre, 19h à Corgémont, messe et fête de la Toussaint; dimanche 3 novembre, 10h à Saint-Imier, messe pour les défunts, à 14h, célébration au cimetière (par tous les temps).

**Repas pour tous:** vendredi 1<sup>er</sup> novembre, 12h à Corgémont.

**L'Evangile à la maison:** lundi 4 novembre, 19h30 à Corgémont; jeudi 7 novembre, 19h45 à Saint-Imier.

**Café ensemble décontracté:** mardi 5 novembre, 9h45 à Corgémont.

**Catéchèse 3H et 4H:** mardi 5 novembre, 20h à Saint-Imier, pour les parents.

**LE CATÉ EN ERGUËL**

**Soirée Totem:** pour les parents et leurs jeunes de 11H aura lieu le 8 novembre et non le 1<sup>er</sup> novembre. Horaires et adresse sont inchangés, soit de 19h30 à 21h à l'église de Corgémont. **Séquence Les femmes de la Bible:** mercredi 6 novembre, de 16h à 19h, à l'Ancre de Renan, 8H, Rahab.

**PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT**

**Culte:** dimanche 3 novembre, 10h au temple de Sombeval, culte de la Réformation; dimanche 10 novembre à Cortébert, baptême de Léanëlle Rose Giauque suivi du verre de l'amitié, officiant: David Giauque. **Prière œcuménique:** chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont. Ce moment de partage, de silence et d'oraison dans l'esprit de Taizé est ouvert à tous.

032 489 17 08  
[www.referguel.ch/paroisses/corgemont-cortebert](http://www.referguel.ch/paroisses/corgemont-cortebert)

*Secrétariat: corgecorte@referguel.ch*

David Giauque, 079 823 75 84  
[david.giauque@referguel.ch](mailto:david.giauque@referguel.ch)

*Services funèbres:*  
permanence au 0800 225 500

*Présidente du conseil de paroisse:*  
Christine Brechbühler, 079 565 93 66

*Réservation salle de paroisse:*  
E. Hohermuth, 032 963 11 89  
[4hohermuth@bluewin.ch](mailto:4hohermuth@bluewin.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET**

**Culte:** dimanche 3 novembre, 10h, à l'église à Sonceboz, dimanche de la Réformation, sainte-cène.

Philippe Hauri, président, 079 271 99 10  
[philippe.hauri@bluewin.ch](mailto:philippe.hauri@bluewin.ch)

J.-P. Merrillat, pasteur, 032 944 11 63  
[jphmerillat@bluewin.ch](mailto:jphmerillat@bluewin.ch)

A. Stieger, secrétariat, 079 413 47 32  
[annelise.stieger@bluewin.ch](mailto:annelise.stieger@bluewin.ch)

[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE**

**Culte commun de la Réformation:** dimanche 3 novembre, Sonceboz-Sombeval, 10h.

**Aînés:** mardi 5 novembre, 14h, cure.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente  
et service auto, 032 961 15 81  
ou 079 291 42 05

[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL PÉRY** rue du Collège 12

**Culte:** dimanche de la Réforme 3 novembre, 10h, à Péry, sainte-cène. Vision Eglise 21. Officiant: Daniel de Roche. Collecte de la Réforme en faveur de la rénovation de l'église réformée d'Einsiedeln.

**Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour le Conseil du Synode jurassien.

**Préparation à Noël, cycle I:** première rencontre, samedi 2 novembre, de 9h à 11h30, Grain de sel, Orvin.

**Catéchisme 9H-11H:** jeudi 7 novembre, 19h30, spectacle de La Marelle, salle communale de Plagne.

**Rencontre des aînés Péry-La Heutte:** mercredi 6 novembre, 11h30, repas-rencontre (sur inscription chez Marie-Jeanne Jufer, 079 454 49 94.) Service de voiture si nécessaire.

**Spectacle de La Compagnie de La Marelle:** les acteurs de la troupe de théâtre vous donnent rendez-vous jeudi 7 novembre à 19h30 à la salle communale de Plagne pour vous présenter leur nouveau spectacle intitulé *Marie-Madeleine de Santiago*.

**Fruits TerrEspoir:** livraisons le 13 novembre à Péry et Vauffelin, le

14 novembre à Orvin. Les prochaines commandes sont à remettre jusqu'au 28 novembre.

032 485 11 85  
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

[contact@paroisse-rondchatel.ch](mailto:contact@paroisse-rondchatel.ch)  
[www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch)

*Services funèbres:*  
permanence au 079 724 80 08

*Location de salles: 032 485 11 85*  
Grain de sel, Orvin; *salle de la cure, Orvin; salle de paroisse, Péry*

*Visites: Daniel de Roche 079 337 50 76*  
*Gilles Bourquin 079 280 20 16*

*Catéchisme:*  
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
et Christian Borle, 078 739 58 28

10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74  
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Daniel de Roche, 079 337 50 76

**PAROISSE RÉFORMÉE RENAN**

**Culte commun de la Réformation:** dimanche 3 novembre, Sonceboz-Sombeval, 10h.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente  
078 761 46 38

[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER**

**Culte commun de la Réformation:** dimanche 3 novembre, 10h, Sombeval.

**Nouvelle pasteur desservante:** notre paroisse a le plaisir d'accueillir dès le 1<sup>er</sup> novembre et jusqu'au 30 avril 2020 Lara Kneubühler, qui y sera desservante à 50%. Le pasteur Marco Pedrollo continue d'effectuer des remplacements dans notre paroisse. **Petit brunch matinal:** samedi 2 novembre, de 9h à 12h à la cure. En faveur des œuvres d'entraide et de mission de la paroisse. **Femmes protestantes:** la Baratte vous accueille à la cure chaque vendredi de 9h30 à 11h pour le café-croissant. **Après-midi récréatif des aînés:** prochaine rencontre mardi 5 novembre de 14h30 à 17h30 à la cure.

*Plan annuel des cultes: disponible sur le présentoir de la Collégiale, dans les locaux de la cure, peut être envoyé en s'adressant au secrétariat au 032 941 37 58 ou à paroisse.st-imier@hispeed.ch*

*Pasteur desservante:*  
Lara Kneubühler, 079 777 57 92  
[lara.kneu@ntymail.com](mailto:lara.kneu@ntymail.com)

*Permanence téléphonique pour les services funèbres: le pasteur de service peut être atteint au numéro 0800 22 55 00*

*paroisse.st-imier@hispeed.ch*  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL**

**Culte d'Erguël de la Réformation:** dimanche 3 novembre avec sainte-cène à 10h à Sombeval. Organiste: Daniel Marquis. Guitariiste: Anton Kudryavtsev. Apéritif après le culte. La collecte est destinée à la paroisse protestante de diaspora d'Einsiedeln SZ.

**Aînés:** mardi 5 novembre de 14h à 17h à la cure, Collège 19, jeux et partage. **Catéchisme cycle I, 3H-6H:** 1<sup>re</sup> rencontre ce vendredi 1<sup>er</sup> novembre de 17h à 18h15 à la cure, rue du Collège 19. Les informations et dates des rencontres sont indiquée dans: [www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval/activites](http://www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval/activites) Responsable: Annarosa Riesen, 076 615 23 52, [annarosa.riesen@sunrise.ch](mailto:annarosa.riesen@sunrise.ch).

*Téléphone de piquet de l'Erguël, services funèbres: 0800 225 500*

*Richard Riesen, pasteur (42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erguël)*  
032 489 17 68, 076 536 53 26,  
[richard.riesen@referguel.ch](mailto:richard.riesen@referguel.ch)

[www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval](http://www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval)

**PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER**

**Culte:** dimanche 3 novembre, 10h, Sonceboz: culte de la Réformation. Officiant: Richard Riesen. **Catéchisme cycle I (enfants de la 3H à la 6H):** séquence de Noël *Le saphin qui ne voulait pas mourir*. Première rencontre le samedi 2 novembre de 9h à 12h, puis les vendredis de 16h30 à 18h30. Rendez-vous à la maison de paroisse.

Alain Wimmer, pasteur, 079 240 63 16  
[alain.wimmer@referguel.ch](mailto:alain.wimmer@referguel.ch)

*Présidente de paroisse et service de taxi: Beatrix Ogi, 079 725 15 41*

*Location de la maison de paroisse: Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59*  
[location@paroissesonvilier.ch](mailto:location@paroissesonvilier.ch)

*Permanence des services funèbres: 0800 225 500*

*Site internet: www.referguel.ch*

**STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES** rue du Pasteur Frêne 12

**Gottesdienst:** zum Reformationsfest mit Abendmahl, am 3. November um 10 Uhr in Corgémont mit Pfarrer/in Christina Meili. **Heimgottesdienste:** 6. November um 10.15 La Roseraie, 7. November um 14.30 Les Lovières.

Christina und Stefan Meili  
Pfarrehepaar, 079 363 97 16

**PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN**

**Culte Par8 de la Réformation:** dimanche 3 novembre, 10h, église de Chaindon; participation du chœur Par8. Taxi: s'annoncer le matin même entre 8h et 9h au 032 487 68 14. **Bourse aux habits enfants:** vendredi 1<sup>er</sup> novembre, 16h30 à 19h; rens. C. Huguélet 079 660 73 92. **Fermeture du secrétariat:** mercredi 6 novembre.

*Services funèbres:*  
permanence au 0848 778 888

[www.par8.ch](http://www.par8.ch)

**PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET**

**Culte de la Réformation:** dimanche 3 novembre, 10h, Sombeval. **Prière matinale:** mardi 5 novembre, 6h30 à l'église. **Proes:** jeudi 7 novembre 20h à la cure.

*Secrétariat: 032 941 14 58 (vendredi: 8h-11h)*

*Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06*

*Services funèbres et urgences: 0800 225 500*

*villeret@referguel.ch*  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

*Services funèbres et urgences: 0800 225 500*

*villeret@referguel.ch*  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

## ÉVANGÉLIQUES

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE VALLON DE SAINT-IMIER CORMORET**

**Culte:** dimanche 3 novembre à 10h à Cormoret. **Ecoute et Prière pour Tous:** mercredi 6 novembre à 20h à Cormoret.

R. Geiser, 078 652 64 04  
[www.eemvs.ch](http://www.eemvs.ch)

**ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE ORVIN** Le Crêt 2

**Culte:** dimanche 3 novembre à 9h45.  
[www.epeo.ch](http://www.epeo.ch)

**ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER** Jacques-David 12

**Culte:** dimanche 3 novembre à 10h avec Thomas Naulin du Val de Ruz. Il va venir avec une équipe de ministères. Ecole du dimanche pour les enfants et garderie pour les plus petits. Café et prières avant et après la rencontre. **Comité pastoral:** mercredi 6 novembre à 20h15. **Rondin-Picotin pour les enfants de 0 à 5 ans, jeux et chants:** jeudi 7 novembre à 9h45. Sans inscription et gratuit.

**Groupe de jeunes:** samedi 9 novembre à 20h. **Culte:** dimanche 10 novembre à 10h avec Jeilil et Fasia, les deux sont originaires d'Algérie, l'un est arabe et l'autre est berbère. Une rencontre pour recevoir un éclairage sur les événements qui se passent actuellement en Algérie. **Groupes de partage:** durant la semaine.

Luc et Renate Normandin  
032 941 58 25  
<http://egliseroc.wordpress.com>

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIER** Fourchaux 36

**Flambeaux:** samedi 2 novembre, 13h30. **Culte:** dimanche 3 novembre, 9h30, culte avec Bertrand Mathys. Garderie et école du dimanche. **Caté:** mercredi 6 novembre. **Repas pour tous:** jeudi 7 novembre, 12h. Chacun est cordialement invité et participation libre pour les frais.

*Bertrand Mathys, 032 941 49 67*

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIER** rue Paul-Charmillot 72

**Culte:** dimanche 3 novembre, 10h, prédication David Weber. Ecole du dimanche et garderie. **Club d'enfants:** jeudi 7 nov., 12h. **JAB junior:** samedi 9 novembre, 18h.

*David Weber, pasteur*  
[djw.weber@gmail.com](mailto:djw.weber@gmail.com)  
[www.ab-stimier.ch](http://www.ab-stimier.ch)

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ** Pierre-Pertuis 2

**Culte et message biblique:** dimanche 3 novembre, 9h30. **Fête des 10, 20, ... 90 ans:** dimanche 3 novembre, 12h. **Prière des hommes:** lundi 4 novembre, 6h30.

*Secrétariat: 032 941 14 58 (vendredi: 8h-11h)*

*Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06*

*Services funèbres et urgences: 0800 225 500*

*villeret@referguel.ch*  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ** Pierre-Pertuis 2

**Culte et message biblique:** dimanche 3 novembre, 9h30. **Fête des 10, 20, ... 90 ans:** dimanche 3 novembre, 12h. **Prière des hommes:** lundi 4 novembre, 6h30.

**Etude biblique:** mardi 5 novembre, 20h.

[www.eepp.ch](http://www.eepp.ch)

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN**

**Assemblée des délégués CMS:** samedi 2 novembre à 8h45 à Jean Guy. **Culte:** dimanche 3 novembre à 10h à la rue des Prés. **Gottesdienst:** dimanche 3 novembre à 10h aux Mottes, garderie, activités pour les enfants. **Marcher, méditer et prier:** mardi 5 novembre à 9h à la rue des Prés. **Gebetsstunde:** mardi 5 novembre à 20h à Jean Guy. **Moment de prière et de silence:** mercredi 6 novembre à 13h30 à la rue des Prés. **Rencontre des veuves:** mercredi 6 novembre à 14h à la rue des Prés. **Séance programme annuel 2020:** mercredi 6 novembre à 20h à la rue des Prés. **Kangourou:** jeudi 7 novembre à 9h15 à la rue des Prés, rencontre parents-enfants. **Passerelle:** jeudi 7 novembre à 18h30 à la rue des Prés, rencontre pour ados.

[www.menno-sonnenberg.ch](http://www.menno-sonnenberg.ch)

**ARMÉE DU SALUT TRAMELAN** Grand-Rue 58

**Soirée à thème, activités enfants, garderie:** vendredi 1<sup>er</sup> novembre, 19h, message: Cyrille Court. **Instruction biblique pour les 12 à 15 ans:** dimanche 3 novembre, 10h. **Prière 29B12:** lundi 4 novembre, dès 14h, nous prions pour vous. **Prière du poste:** mardi 5 novembre, 9h. **Méli-mélo-Activités pour migrants:** mercredi 6 novembre, dès 14h.

*P. et M. Donzé, 032 487 44 37*  
[www.ads-tramelan.ch](http://www.ads-tramelan.ch)

**ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN** Grand-Rue 116

*entrée: face à Albert Gobat 15*

**One'2019:** dès 9h le samedi 2 novembre au Forum Fribourg. **Prière:** mercredi 6 novembre 12h15. **Soirée au féminin:** jeudi 7 novembre, 20h à la salle communale de Tavannes avec Karine Rapold sur le thème *Contrôle ou confiance, il faut choisir*.

032 487 32 17  
[eric.germain@lafree.ch](mailto:eric.germain@lafree.ch)  
[www.eglisedufiguier.ch](http://www.eglisedufiguier.ch)

**ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN** rue A. Gobat 9

**Culte:** dimanche 3 novembre, 9h30, dimanche de l'église persécutée, garderie et école du dimanche. **Etude biblique:** mardi 5 novembre, 20h avec Etienne Grosrenaud.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40  
[www.oratoiretramelan.ch](http://www.oratoiretramelan.ch)

**COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL**

**Flambeaux:** samedi 2 novembre, 13h30. **Jeunes:** samedi 2 novembre, 19h30. **Culte:** dimanche 3 novembre, 10h à Cormoret.

*Plus d'informations: jw.org (site officiel gratuit)*

**SAINT-IMIER** rue du Vallon 28

## COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS

**Commission au complet**

La commission culturelle communale a enregistré deux démissions, à savoir celles de Christian Dyroff et d'Anne Mérilat. Pour leur succéder, ont été nommées Marie-Chantal Debrot Berberat et Laetitia Langel.

Les autorités remercient chaleureusement les sortants pour leur engagement au service de la collectivité et souhaitent aux deux nouvelles commissionnaires la bienvenue et beaucoup de plaisir dans cette fonction. | *cm*

**Budget au net**

Durant sa dernière séance en date, le Conseil municipal a accepté le budget communal 2020, réalisé après un travail intense en commission ad hoc. Ces prévisions seront présentées à l'assemblée municipale du 9 décembre prochain (20h au Centre communal). Avant de le détailler dans une prochaine édition de ces avis officiels, précisons déjà que ce budget n'imprime aucun changement, ni à la quotité fiscale ni aux taxes communales. | *cm*

**Placage terminé**

Les travaux de placage, effectués en inox sur la voûte sud de la halle de gymnastique, ont été achevés et leur coût final précisé, qui se monte à 30 296 francs. Il est supérieur à la somme dévisée, de 22 101 francs, ce qui s'explique notamment par des changements de tuiles et des découpes de dégâts non prévisibles, sous l'ancien placage. Désormais, ce toit est parfaitement étanche et résistant. | *cm*

**Situations d'urgence : un arrêté municipal**

Le Conseil municipal a édicté lundi dernier un arrêté relatif à l'organe de conduite communal, qui entre dans le cadre des modifications intervenant au début de l'année prochaine quant à la gestion des catastrophes et des situations d'urgence.

Cet arrêté précise le fonctionnement de l'organe communal de conduite, formé des PRCSU, ou personnes responsables lors de catastrophes et de situations d'urgence. Ces PRCSU seront deux au minimum, soit le maire ou le responsable de sécurité publique d'une part, l'administrateur des finances ou le responsable du dicastère des finances d'autre part. En

cas d'indisponibilité des quatre personnes précitées, leurs suppléants assumeront les responsabilités de PRCSU.

Le Conseil municipal a volontairement axé son arrêté sur les fonctions et non sur les personnes nominalement, ce qui permet des remplacements et suppléances aisés.

On rappellera que les PRCSU disposeront de la même compétence financière que le Conseil municipal, à savoir 50 000 francs, et qu'elles géreront les situations d'urgence aussi longtemps que leurs moyens le leur permettront; ensuite feront-elles appel à l'OCRég (organe de conduite régional). | *cm*

**La commune va mieux, les prestations baissent**

L'administration cantonale des finances vient d'adresser au Conseil municipal ses décisions concernant les prestations versées cette année au titre de la péréquation financière. Au total des trois catégories, Courtelary enregistre une baisse de ses recettes, qui atteint environ dix pour cent.

Budgétée à 265 000 francs, la prestation complémentaire versée au titre de la réduction des disparités (pour les indices de rendement fiscal harmonisés inférieurs à 100) ne sera finalement que de 224 140 francs exactement en 2019. Une différence qui s'explique par les rentrées fiscales enregistrées en 2018 par la commune, sen-

siblement meilleures que prévues, on s'en souvient.

On est par contre parfaitement dans la cible pour ce qui concerne les prestations versées aux communes supportant des charges géographiques excessives (en particulier les frais d'entretien des routes et chemins): 90 000 francs inscrits au budget, pour une prestation qui sera finalement de 91 412 francs. Il en va de même pour la prestation accordée en raison des charges socio-démographiques, un secteur où Courtelary touchera 18 312 francs, tandis que 18 000 francs avaient été budgétés. | *cm*

**Lucarne rafraîchie**

La lucarne communale sise en face de La Poste (rue de la Fleur de Lys) vient d'être remise à neuf. Son démontage et son rafraîchissement ont été effectués avec soin par les employés communaux, qui ont fait un excellent travail à moindre coût. | *cm*

**Délégations**

Johnny Stauffer représentera les autorités à l'assemblée des délégués du syndicat scolaire CoViCou, le 6 novembre prochain. Benjamin Rindlisbacher, maire, participera pour sa part à l'assemblée de Jura bernois. Bienne, le 14 novembre à Malleray, et à l'assemblée générale de l'Espace découverte Energies, le 20 novembre à Mont-Soleil. | *cm*

**Les Flexi Card, c'est fini**

Le Conseil municipal confirme ce qu'il avait annoncé en début d'année: dès le 1<sup>er</sup> décembre prochain, la commune cessera de vendre des cartes journalières CFF.

Cette décision est motivée par deux arguments principaux. D'une part, les charges financières des invidus allaient en

croissant; on rappellera que toutes les cartes de l'année doivent être payées à l'avance. D'autre part, les CFF et d'autres commerces ou prestataires ont pris l'habitude de proposer des billets dégriffés, ce qui diminue très nettement l'intérêt pour les cartes Flexi.

La gestion de ces cartes n'étant plus à la charge de l'administration depuis le mois prochain, du temps de travail a conséquemment pu être alloué pour le secrétariat administratif du nouveau Service intercommunal des eaux.

Cette fonction a été confiée, rappelons-le, à Fanny Jeanmaire.

| *cm*

**Bureau de vote du 17 novembre**

Le Conseil municipal a formé les bureaux de vote et de dépouillement suivants, pour le scrutin du 17 novembre prochain (second tour par Jean-François Coppel et Sabrina Anastasia. Gilbert Ogi à la guitare, Massimo Fumagalli à la cornemuse et Annalisa Fumagalli à l'accordéon animeront les intermèdes musicaux.

Stauffer; membre, Quentin Etique. Bureau de dépouillement: président, Vincent Fleury; secrétaire, Mélanie Tüscher; membres, Rachel Bachmann, Sophie Barras, Michael Deubel, Sylvain Saglini. | *cm*

**ESPACE NICOLAS BÉGUELIN COURTELARY****La troupe du Clos-Bernon présente Adagio**

**A-t-on trouvé meilleur révélateur que la mort pour réévaluer son désir de vivre ?**

Parfois le suicide n'est plus si urgent, surtout quand on a retrouvé goût au champagne, qu'on n'a pas encore déniché la tenue idéale pour sa dernière bière ou qu'on craint d'être entouré par des voisins d'éternité peu recommandables.

Sur le ton de la comédie à l'italienne, Adagio nous parle de la mort en dix dramelettes tragico-comiques.

La mort, celle que l'on prépare, que l'on attend, que l'on côtoie volontairement, que l'on organise méticuleusement alors qu'on est encore bel et bien vivant. La mort, celle de connaissances ou de proches. Celle à laquelle on pense souvent ou parfois. Celle qui tourmente ou simplement inquiète les vaillants bien vivants.

Comment composer avec elle, sinon par facétie? Mieux vaut encore la narguer pour la regarder en face ou la tenir à distance. Elle s'octroie une place de toute façon, alors autant l'inviter à danser. Le théâtre du Clos-Bernon mènera le bal avec l'humour qui convient dans cette pièce à personnages multiples d'Emanuelle Delle Piane. A voir absolument.

**Espace Nicolas Béguelin Courtelary**  
**Jeu. 14 novembre, 20h30**  
**Ven. 1, 8 et 15 novembre, 20h30**  
**Sa. 2, 9 et 16 novembre, 20h30**  
**Dimanches 3 et 10 novembre, 17h**  
**Réservations: 032 489 14 85 ou 078 772 87 12 (dès 18h)**

**CORMORET****La nuit du conte**

**Rendez-vous dans une grange enchanteresse**

Des contes et de la musique pour le plaisir des petites oreilles et des plus grandes. Lors de la prochaine Nuit du conte, événement national décliné en de nombreux endroits de Suisse le vendredi 8 novembre, la bibliothèque de Cormoret se met en quatre pour proposer un spectacle enchanteur. A commencer par le lieu de conterie, une ancienne grange éclairée avec uniquement des bougies et des lanternes. Dans une atmosphère intimiste, sur la scène improvisée, deux conteurs de la région et des musiciens du village alterneront leurs prestations. Les mélodies participent ainsi au récit, permettant de laisser courir plus avant l'imaginaire.

Rendez-vous sur la place de jeux, devant le collège, à 18h15. Pour trouver le lieu précis du

spectacle, il suffira de suivre la farandole de musiciens.

Pour goûter à la magie des contes et de la musique sans trop frissonner, il est recommandé de s'habiller chaudement. Ainsi emmitoufflé, il ne restera dès lors plus qu'à se laisser bercer par l'amour de la parole et les histoires contées par Jean-François Coppel et Sabrina Anastasia. Gilbert Ogi à la guitare, Massimo Fumagalli à la cornemuse et Annalisa Fumagalli à l'accordéon animeront les intermèdes musicaux.

L'heure des contes sera suivie d'un moment convivial avec thé et douceurs préparés par l'équipe de la bibliothèque communale et scolaire de Cormoret, organisatrice de cette manifestation. | *nh*

**Vendredi 8 novembre, 18h15**  
**Cormoret, devant le collège**

**VILLERET – LOUZAC-SAINT-ANDRÉ****Fondue sur tronc**

**Samedi 2 novembre dès 11h30**

Le comité de jumelage de Villeret – Louzac-St-André et les cafés *la Semeuse* organisent leur traditionnelle fondue sur tronc sur la place du village.

Nous vous rappelons que cette manifestation qui se veut conviviale est ouverte à tout le monde. Que vous fassiez partie du jumelage ou non, que vous soyez de Villeret ou simplement de passage, venez déguster une fondue cuite sur des troncs et servie à discrétion. La première et la cinquantième personne se verront offrir leur fourchette.

Cette fondue sur tronc se tiendra à proximité du pavillon de la fanfare. Si toutefois le soleil ne devait pas être de la partie, ainsi que pour les personnes frileuses, le pavillon sera ouvert aux participants qui pourront manger la fondue également à discrétion autour d'un traditionnel réchaud.

Les fêtes de Noël approchant, vous trouverez des idées de cadeaux sur un stand de produits charentais que vous pourrez déguster et acheter. Tel que cognac allant du VS au XO, ou divers pineaux des Charentes provenant de la commune jumelée de Louzac.

Nous vous rappelons qu'il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour y participer.

Le comité de jumelage de Villeret – Louzac-St-André se réjouit de vous rencontrer nombreuses et nombreux le 2 novembre pour sa traditionnelle fondue sur tronc.

| *comité de jumelage villeret-louzac-st-andré*

**Rejoignez-nous !**

Toutes personnes intéressées à faire partie du jumelage sont les bienvenues. Nous vous rappelons qu'il n'y a pas de cotisations. Pour tout renseignement, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante: comité de jumelage, rue du Brue 5, 2613 Villeret ou tout simplement nous rendre visite à notre shop ou à notre prochaine manifestation qui est la fondue sur tronc. Le comité vous fait savoir que la dixième famille se verra offrir le voyage à Louzac-St-André qui se déroulera du 21 au 24 mai 2020. Envoyez vos coordonnées (nom, prénom, enfants, adresse) à l'adresse suivante: Comité de jumelage Villeret, rue du Brue 5, 2613 Villeret.

**CORMORET AVIS OFFICIELS****CLUB ALPIN SUISSE SECTION CHASSERAL****Portes ouvertes à la salle d'escalade**

L'escalade est un sport en plein essor qui ne demande pas de prédispositions physiques particulières. Quel que soit son niveau, chacun peut s'épanouir dans la pratique de cette activité aussi bien en salle qu'en pleine nature. Dans le but de faire découvrir ce sport, le Club Alpin Suisse section Chasseral organise sa traditionnelle journée d'initiation gratuite et ouverte à tous à la salle d'escalade de Courtelary.

Cette journée permet aux enfants dès 4 ans ainsi qu'aux adultes de s'essayer à la grimpe dans un environnement sûr et convivial. La journée est encadrée par les moniteurs du Club Alpin Suisse et les jeunes grimpeurs de la section. Le matériel est fourni sur place.

Par ailleurs, le Club Alpin Suisse section Chasseral propose un programme d'activités riche et varié tout au long

de l'année aussi bien pour les jeunes de 10 à 22 ans que les adultes, chevronnés ou débutants. Les nouveaux participants sont les bienvenus!

Venez nombreux nous retrouver le samedi 9 novembre dès 13h30 au Centre éducatif et pédagogique de Courtelary (Crêt du Saplot). | *cm*

**Pour plus d'information:**  
**Luan Gaümann, 079 735 11 96**

**Elections****Conseil des Etats**

**2<sup>e</sup> tour du 17 novembre**

En vue des élections fédérales du 17 novembre, le bureau de vote a été constitué de la manière suivante: président: Pierre Hinni; secrétaire: Valérie Jenzer; membres: Mélanie Ganquillet et Andreas Anenen. | *cm*

**COURTELARY-CORMORET****Repas-Contact**

Le rendez-vous à l'enseigne de Repas-Contact, est fixé au jeudi 7 novembre au Buffet de la Gare à Courtelary. Menu: salade mêlée, rôti de porc, frites, légumes, dessert, au prix de 13 francs (sans boissons). Animation: histoires drôles, bonne humeur. Inscription jusqu'au lundi 4 novembre à 18h: Madeleine Graber 079 796 11 22, Rita Galli 078 890 15 24.

## COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



## ESPACE NOIR

## Hommage à Boby Lapointe

## Essai de coloration des eaux

Une étude environnementale conduira la semaine prochaine à un essai de coloration des eaux dans la région de La Chaux-de-Fonds. Dans le vallon de Saint-Imier, plusieurs sources seront surveillées de près.



A l'instar d'autres sources dans le Vallon, celle de la Doux est concernée par l'essai de coloration

Dans le cadre d'une étude environnementale pour le compte du Service de l'énergie et de l'environnement Neuchâtel (SENE), un essai de coloration des eaux est prévu dès le début de la semaine prochaine dans la région de la Chaux-de-Fonds. Son but est de mieux connaître les relations hydrogéologiques (connexions) entre la surface et les résurgences d'eau souterraines (sources). La date pressentie est le lundi 4 ou le mardi 5 novembre, mais elle pourrait évoluer en fonction des conditions météorologiques.

## Puits des Sauges concerné

Trois colorants (traceurs) seront injectés dans le sous-sol au nord de la Chaux-de-Fonds (déchetterie des Bulles, Bikini Test et la Sombaille). Le secteur de résurgence des eaux souterraines surveillé s'étend dans les côtes du Doubs et le long du Doubs en rive droite, des Gravières à la douane de Biaufond.

En bordure directe du Doubs, les sources de Combe du Diable, de la Verrerie et de la Rasse seront régulièrement échantillonnées durant un mois au plus. Dans le versant, celles de Sombaille, de la Greffière,

des Avants, du Pélard et du captage du Corps de Garde le seront également.

Dans le même temps, les sources de la Doux, de la Raiset et du Torrent, à Cormoret, ainsi que le puits des Sauges, à Sonvilier, feront aussi l'objet d'une surveillance.

## Population appelée à collaborer

Certains traceurs étant fluorescents, il est possible qu'une coloration momentanée des eaux apparaisse dans les jours voire les semaines suivant l'injection. Ces produits sont inoffensifs pour l'être humain, la faune et l'environnement.

En cas d'observation d'une telle coloration dans l'eau des

sources de Cormoret ou celle de la Suze, la population est appelée à collaborer. Dans l'idéal, il s'agit pour commencer d'immortaliser le phénomène par une photo, de noter l'endroit précis, la date et l'heure, et de prendre un échantillon d'eau dans une bouteille vide. Celle-ci est à conserver au frais et à l'abri de la lumière.

Dans tous les cas, il s'agit de prévenir les Services techniques de Saint-Imier au 032 944 42 65 ou par voie électronique: padatte@saint-imier.ch. Le cas échéant, ces derniers viendront chercher l'échantillon. Les informations disponibles seront ensuite transmises aux hydrogéologues en charge du projet. | cm

C'est sur le mode du clown que la comédienne et chanteuse Christine Laville a choisi de rendre hommage à cet *hur-luberlu qui tire la chansonnette*. SuzyKa vient raviver Boby Lapointe. Telle une amoureuse explorée, elle nous raconte sa vie au travers des grandes œuvres de son idole. Drôle, poétique, elle étale ses fêlures et ses obsessions en toute impudeur. Christine Laville se qualifie elle-même d'inclassable. Native de Porrentruy, elle se partage depuis des années entre la Suisse, la France ou le Québec. Toujours entre deux projets, entre deux tours de chants et aujourd'hui pour personnifier SuzyKa. Dans sa valise, elle transporte plus d'une expérience: metteuse en scène, professeure de chant et de théâtre, maître de stage, ce qui fait d'elle une artiste polyvalente à découvrir absolument.

Né dans le sud de la France en 1922, Robert Lapointe est le roi incontesté du calembour. Si on le connaît surtout comme chanteur (Aragon et Castille, Avanie et Framboise, Ta Katie t'a quitté, etc.) il fut également mathématicien à l'origine d'un mode de calcul binaire, scaphandrier, prisonnier en cavale (sous le pseudonyme de Robert Foulcan) ou installateur d'antennes TV, etc., tout ce qu'il y a de plus sérieux comme vous voyez! Disparu en 1972, à l'âge de 50 ans, il demeure un artiste incontournable du répertoire français, méritant d'être diffusé encore et encore.

Le spectacle s'adresse à un public de tous âges, dès 8 ans.

**Suzy Ka et Boby Lapointe**  
Tailleur de chansons pour dames  
**Théâtre d'Espace Noir**  
rue Francillon 29, 2610 Saint-Imier  
Mercredi 6 novembre, 20h  
Entrée 15 fr. / 12 fr. membres ACEN

## Désaffectation de tombes au cimetière

Conformément à l'article 24 du règlement concernant les inhumations et le cimetière de Saint-Imier, du 5 août 1975, le Conseil municipal informe qu'il procédera à la désaffectation des parcelles 1b, 1c, 1d et 1e, années 1960 à 1970, dès le 2 mai 2020. Le délai de concession étant échu depuis 29 ans, nous prions les proches des

personnes inhumées de bien vouloir enlever les monuments et plantes qu'ils désirent garder en leur possession jusqu'au 30 avril 2020. Après la date précitée, les champs d'ensevelissements seront aplanis. Pour tous renseignements, veuillez-vous adresser au service des bâtiments et infrastructures sportives de Saint-Imier (032 942 44 31). | cm



## COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS



## AGENDA

## Ramassage du papier

Les élèves de l'école primaire procéderont au ramassage du papier dès 8h mardi 5 novembre dans le village.

Les habitants de Mont-Soleil pourront déposer leur vieux papier dans une benne qui sera mise à disposition devant le collège de Mont-Soleil à partir de vendredi le 1<sup>er</sup> novembre à midi jusqu'au lundi 4 novembre le matin.

Afin que le ramassage se déroule dans des conditions optimales, les citoyens sont priés de se conformer aux recommandations suivantes:

- le papier doit être ficelé et non pas mis dans des cabas, sacs ou cartons
- les paquets ne doivent contenir ni enveloppe de plastique ni aucun autre déchet
- les paquets seront déposés à l'extérieur

Prière de ne pas déposer de carton pour ce ramassage.

En cas de non-respect de ces prescriptions, les dépôts ne pourront malheureusement pas être ramassés. | cm

## Permanence du bureau communal

La prochaine permanence du bureau communal aura lieu le lundi 4 novembre. Rosemarie Jeanneret, maire de Sonvilier, et Pauline Grosjean, secrétaire municipale, se tiennent à votre disposition de 17h30 à 19h. | cm

## Assemblée

La prochaine Assemblée communale aura lieu le 5 décembre à la salle communale de Sonvilier (La Ruelle 24). Tous les citoyens sont invités à y participer, l'ordre du jour est publié dans la partie officielle. Une convocation sera envoyée prochainement dans tous les ménages de la localité. | cm

## Chantier à la rue de la Gare

La première partie du chantier de la rue de la Gare sera terminée ces jours. La prochaine étape consiste à poser les pavés sur l'ensemble de la rue. Pour ce faire, la rue de la Gare sera à nouveau fermée à la circulation dès le 18 novembre pour une durée d'environ trois semaines.

Si les conditions météorologiques venaient à se dégrader (chute de température, neige), la pose des pavés devra être reportée au printemps.

Pour que les ouvriers puissent travailler dans de bonnes conditions et que les travaux puissent être réalisés, les riverains sont priés de stationner leurs véhicules en

dehors de l'espace du chantier, car aucun accès ne sera possible.

Tous les automobilistes sont priés de se conformer à la signalisation mise en place. Il est interdit d'ôter des barrières et des panneaux sans autorisation et de circuler sur des chemins agricoles pour éviter de devoir suivre les déviations mises en place.

Un courrier d'information sera envoyé prochainement à tous les habitants et propriétaires du quartier. La commune de Sonvilier remercie les citoyens pour leur patience et leur compréhension et se tient à disposition pour tout complément d'information. | cm

## EXPOSITIONS

- Exposition Jean-Pierre Béguelin. CIP Tramelan, jusqu'au 10 novembre, lu-ve 8h-20h, sa et di 15h-18h
- Biennale de la Société des peintres et sculpteurs jurassiens, La Cave à Soyhières, jusqu'au 17 novembre, ve 18h-20h, sa et di 15h-18h
- Nystagmus, peintures et meubles design, CCL Saint-Imier, 8 novembre au 15 décembre, me-ve 14h-18h, sa et di 14h-17h, vernissage 8 novembre 19h

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE

- Bourse aux habits enfants, maison de paroisse Tramelan, 9h-11h, 13h30-15h
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, 18h-21h
- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 20h30
- Match au loto de la FSG Cortébert, salle polyvalente Cortébert, 20h
- Concert *NoCrows*, Le Toit des Saltimbanques, Courtelary, 20h

## SAMEDI 2 NOVEMBRE

- Bazar de la Communauté catholique des villages, Péry, centre communal
- Match au loto de la fanfare, Plagne, centre communal, 15h et 20h
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, 8h30-18h
- Passion nature d'ici et d'ailleurs, CIP
- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 20h30
- Antidote Festival Socio-Culturel, collège Courtelary, dès 10h
- Concert du chœur Anémone, salle de la Marelle, Tramelan, 20h
- Fondue sur tronc, Villeret, dès 11h30

## DIMANCHE 3 NOVEMBRE

- Swiss Ice Hockey Day, organisé par le HC Tramelan, patinoire
- 10 ans de Cormoatlas, salle polyvalente, Cormoret, dès 11h
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, de 8h30 à 18h
- Swiss Ice Hockey Day, patinoire, St-I.

- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 17h
- Antidote Festival Socio-Culturel, collège Courtelary, dès 10h

## MARDI 5 NOVEMBRE

- Club des Aînés de Sonvilier, maison de Paroisse, 14h

## MERCREDI 6 NOVEMBRE

- *Né pour lire*, CIP Tramelan, 9h30
- Hommage à Boby Lapointe, Espace Noir, 20h

## JEUDI 7 NOVEMBRE

- Scrabble, CIP Tramelan, 18h45
- Les Récrés du Jeudi, ancienne école, Vauffelin, 14h-16h
- SEL de la Suze par le père Earl, Espace Nicolas Béguelin, Courte., 19h
- Repas-Contact, buffet Gare, Courte.
- Petits Déjeuners Contact, salle communale, Tavannes, 20h-22h
- La Compagnie de la Marelle, salle communale, Plagne, 19h30

## VENDREDI 8 NOVEMBRE

- Bar du HC Tramelan, comptoir
- Quelle chance! dans le cadre de la Nuit du Conte, CIP Tramelan, 17h
- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 20h30
- Dédicace avec Kate Wagner, café des Arts chez Maran, Orvin, dès 18h30
- Théâtre, centre communal Péry, 20h
- Nuit du conte, collège Cormoret, 18h30

## SAMEDI 9 NOVEMBRE

- Bar du HC Tramelan, comptoir
- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 20h30
- Théâtre, centre communal Péry, 20h
- Initiation à l'escalade, Courte., 13h30

## DIMANCHE 10 NOVEMBRE

- Bar du HC Tramelan, comptoir
- Spectacle *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 17h
- Vide-dressing, halle de Renan, 9h-14h

## MARDI 12 NOVEMBRE

- Connaissance du Monde sur la Malaisie, ciné Tramelan, 20h

## MERCREDI 13 NOVEMBRE

- Soirée littéraire avec François Matthey, CIP Tramelan, 20h

## JEUDI 14 NOVEMBRE

- ApériCIP, le crépuscule des champions du plein temps. CIP Tramelan, 11h30
- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte., 20h30

## VENDREDI 15 NOVEMBRE

- Portes ouvertes, ceff de Saint-Imier et Tramelan, 16h-20h30, séance d'info à 18h30
- Vernissage de l'exposition de peintures Manuela Jungen et Corinne Glauser, CIP Tramelan, 18h
- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte., 20h30

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte., 20h30

## JEUDI 21 NOVEMBRE

- Conf. Multimondo sur l'intégration, salle Farel, Bienne, 13h-17h30
- Les Récrés du Jeudi, ancienne école, Vauffelin, 14h-16h
- *Les Diptik-Hang UP*, Le Toit des Saltimbanques, Courtelary, 20h

## SAMEDI 23 NOVEMBRE

- Marché artisanal de Noël, centre communal, Péry, 12h-18h

## DIMANCHE 24 NOVEMBRE

- Marché artisanal de Noël, centre communal, Péry, 10h30-18h
- Brunch musical, en collaboration avec le TOBS, CIP Tramelan, 11h

## LUNDI 25 NOVEMBRE

- A manger pour tous, paroisse réformée évangélique, cure de Saint-Imier, 19h-21h

## MERCREDI 27 NOVEMBRE

- Rencontres œcuméniques des aînés, *les bâtiments sacrés*, maison de paroisse, Tramelan, 14h30
- Contes de novembre par Janine Worpe, Toit des Saltimbanques, Courte., 16h

## VENDREDI 29 NOVEMBRE

- Nul bar ailleurs, Last Friday, ancien stand de tir à Vauffelin, 19h, repas

## SAMEDI 16 NOVEMBRE

- *Adagio* par la troupe du Clos-Bernon, Esp. Nicolas Béguelin, Courte., 20h30

## SAMEDI 30 NOVEMBRE

- Tournoi des écoliers du HC Tramelan, patinoire
- 17<sup>e</sup> bourse aux modèles réduits, CIP Tramelan, 10h-17h
- Déjeuner du MdM, Corgémont

DIMANCHE 1<sup>ER</sup> DECEMBRE

- 17<sup>e</sup> bourse aux modèles réduits, CIP Tramelan, 10h-17h

## REMERCIEMENTS

Profondément touchée par la sympathie et l'affection que vous lui avez témoignées lors de son deuil, la famille de

**Madame**

**Suzanne Humbert**

vous exprime sa très vive reconnaissance.

Sonvilier, novembre 2019

CIP

# La magie des contes

Couleurs d'Ombres et Christine Vachoud reviennent au CIP le 8 novembre avec une nouvelle création que les spectateurs auront l'occasion de découvrir en quasi première

A l'occasion de *La Nuit du Conte en Suisse*, Couleurs d'Ombres présentera son tout dernier spectacle *Quelle chance!* Les histoires sont racontées en livre animé, une technique mise au point par Christine Vachoud. Un grand livre en carton peint est posé sur une table légèrement inclinée. Les décors se déplient et se replient à l'intérieur des pages, au fil de l'histoire, tandis que les figurines à tige, également en carton peint, sont manipulées devant le public. Un écran escamotable est utilisé pour les passages en théâtre d'ombres.

Les trois contes du spectacle *Quelle chance!* sont issus de la tradition orale.

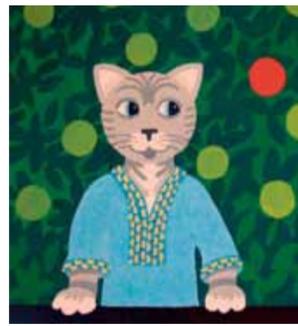
## Petit tour d'horizon

1. Malchance ou chance, qui peut savoir? Attendons pour voir, car les apparences sont parfois trompeuses! Lorsque la monture de leur chef s'enfuit, tous les Petits parlent de malchance. Mais quelque temps plus tard, le Dadaoui revient au village avec une Madame Dadaoui et son petit!

2. Récompensé pour une bonne action, et plutôt que la beauté ou la richesse, notre héros choisit un petit arbre au pouvoir étonnant – quelle chance! Le Sultan, jaloux, fait enlever l'arbre. Mal lui en prend...

3. Un riche paysan propose du travail à un mendiant bien connu de la région. Mais le vagabond maugrée et préfère se plaindre contre son mauvais sort, jusqu'à ce qu'il apprenne qu'il a lui aussi sa chance et qu'elle l'attend quelque part. Il décide de partir à sa recherche!

Educatrice de jeunes enfants diplômée, Christine Vachoud fonde en 2000 le théâtre Couleurs d'Ombres dont les pièces sont jouées exclusivement selon la technique du livre animé. Depuis bientôt 10 ans, elle sait enthousiasmer le public tramelot avec la magie de ses spectacles. | mc



**Quelle chance!**  
Spectacle en livre imagé pour enfants dès 5 ans  
CIP Tramelan  
Vendredi 8 novembre, 17h

## ANEMONE TRAMELAN

### Concert du chœur mixte



Le samedi 2 novembre aura lieu une grande soirée folklorique et théâtrale à la salle de la Marelle à Tramelan. Le chœur mixte *Anemone* donnera son concert annuel dès 20h sous la direction de Priska Hofstetter. Les grandes vedettes de la soirée seront évidemment les 19 enfants du *Chinderchörl Mont-Tramelan* qui embelliront la soirée.

Après la partie musicale, le public pourra assister à une pièce de théâtre nommée *De*

*Häfelbröner vo Bätziwil* interprétée par les acteurs de la société organisatrice et mise en scène par Doris Wenger. La formation *Örgeli-Trio Rufen-Tschan* conduira ensuite le bal champêtre jusqu'au petit matin.

Une grande tombola est également au programme de cette soirée. Restauration à partir de 18h30 (jambon chaud et salade de pommes de terre). | mh

Ouverture des portes à 18h 15

## PARC CHASSERAL

### Construire de nichoirs pour préparer le retour des hirondelles

Les Parcs du Doubs et Chasseral organisent à nouveau, en collaboration avec le Centre Nature Les Cerlatez et les Ateliers protégés du Noirmont, un atelier de construction de nichoirs à hirondelles cet après-midi et samedi

Entièrement gratuit et ouvert au public, cet atelier permettra à chacun, adultes comme enfants, de découvrir une technique de construction à base de matériaux recyclés. L'objectif est de créer des nichoirs qui pourront être posés au printemps prochain par les participants eux-mêmes ou par les parcs régionaux et leurs partenaires, avant l'arrivée des hirondelles.

Du vieux papier, un carton à œufs, un peu de bois, du fil de fer et de la colle d'amidon : les nichoirs à hirondelles peuvent être construits très simplement, à partir de matériaux de recyclage courants. Le temps d'un atelier gratuit et ouvert à tous au Centre Nature Les Cerlatez, les participants pourront se familiariser avec une technique de construction innovante et ludique pour créer des nids à la fois solides, légers et adaptés aux besoins des hirondelles. Chacun pourra emporter sa création à la maison ou alors la laisser sur place afin que ces nichoirs puissent être posés au printemps prochain par les

Parcs naturels régionaux et leurs partenaires.

#### Un soutien aux hirondelles

Les populations d'hirondelles de fenêtre ont chuté d'un tiers dans nos régions depuis les années 1990. Cette espèce insectivore souffre de la disparition des insectes et des bouleversements climatiques. Les sites de nidification adéquats et la terre argileuse dont elles ont besoin pour construire leurs nids se font par ailleurs de plus en plus rares. Poser des nichoirs, c'est donc donner la possibilité aux hirondelles de perpétuer la jolie tradition de *faire le printemps*.

#### Programme de la demi-journée

Mot de bienvenue de la part des Parcs Chasseral et du Doubs, présentation sur les hirondelles de fenêtre (biologie, démographie, enjeux et actions possibles), fabrication des nichoirs en matériaux recyclés, apéritif offert à base de produits labellisés des deux Parcs.

## NEZ ROUGE JURA BERNOIS

### Nez Rouge a besoin de bénévoles

Depuis presque 30 ans, une opération *Nez Rouge* est proposée dans le Jura bernois durant la période des fêtes de fin d'année. Elle consiste à ramener le chauffeur d'un véhicule et ses accompagnants à domicile dans sa propre voiture en toute sécurité.

Pour que le service *Nez Rouge Jura bernois* fonctionne, il faut une vingtaine de bénévoles, chauffeurs (ayant le permis depuis 1 année), accompagnants ou téléphonistes chaque soir (jusqu'à 55 la soirée de Saint-Sylvestre et de Nouvel An). C'est pourquoi les responsables de l'opération sont à la recherche de personnes acceptant d'être bénévoles une, deux soirées ou plus. Nous cherchons également des personnes qui souhaiteraient s'investir comme téléphonistes durant quelques soirées lors de cette année.

Venez donc participer à la séance d'information et de planification qui aura lieu le lundi 4 novembre à 20h au restaurant du Central à Tavannes.

Une présentation brève de *Nez Rouge* vous sera faite à cette occasion. Vous aurez aussi la possibilité de vous inscrire à l'une ou l'autre des soirées et ainsi faire connaissance des personnes qui s'occupent de l'organisation de l'opération 2019-2020.

L'antenne *Nez Rouge* du Jura bernois est située à Tavannes dans les bâtiments de la Pimpinière.

Les dates d'ouverture de l'antenne cette année seront les vendredis 29 novembre, 6 et 13 décembre de 22h à 4h; les samedis 30 novembre, 7 et 14 décembre de 22h à 4h; du vendredi 20 décembre au lundi 30 décembre de 22h à 4h; mercredi 25 décembre ouverture de 16h à 4h sans interruption; mardi 31 décembre de 22h à 6h et le mercredi 1<sup>er</sup> janvier 2020 de 22h à 5h. | nez rouge jura bernois

Nathalie Wälti, 078 618 68 04  
benevoles@nezrougejurabernois.ch  
www.nezrouge-jurabernois.ch

## EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN

### CAMILLE

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE, 18 H  
DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 20 H

de Boris Lojkine, avec Nina Meurisse, Bruno Todeschini. Photojournaliste française éprise d'idéal, Camille Lepage, 25 ans, part seule en Centrafrique couvrir la guerre civile qui se prépare. Ce qu'elle voit là-bas changera son destin. En français. 16 ans. Durée 1 h 30.

### HORS NORMES

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE, 20 H  
SAMEDI 2 NOVEMBRE, 21 H  
DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 17 H

d'Olivier Nakache et Eric Toledano, avec Vincent Cassel, Reda Kateb. Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'*hyper complexes*. En français. 12 ans. Durée 1 h 54.

### MALÉFIQUE: LE POUVOIR DU MAL

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE, 22 H 15  
LUNDI 4 NOVEMBRE, 20 H

de Joachim Ronning, avec Angelina Jolie, Elle Fanning. Plusieurs années après avoir découvert pourquoi la plus célèbre méchante Disney avait un cœur si dur et ce qui l'avait conduit à jeter un terrible sort à la princesse Aurore, Maléfique et le pouvoir du mal continue d'explorer les relations complexes entre la sorcière et la future reine. En français. 12 ans. Durée 1 h 59.

### LA FAMEUSE INVASION DES OURS EN SICILE

SAMEDI 2 NOVEMBRE, 15 H  
DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 14 H

de Lorenzo Mattotti. Tout commence le jour où Tonio, le fils du roi des ours, est enlevé par des chasseurs dans les montagnes de Sicile. Profitant de la rigueur d'un hiver qui menace son peuple de famine, le roi Léonce décide d'envahir la plaine où habitent les hommes. En français. 8 ans. Durée 1 h 22.

### SORRY WE MISSED YOU

SAMEDI 2 NOVEMBRE, 18 H

reprise.

### MONGOLIA: LE CHEMIN DE LA VOLONTÉ

DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 10 H

d'Audrey et Basile Sanglard, avec Raf Cramatte et Yoan Willert. L'histoire d'un voyage hors-norme. Celui d'un aventurier humaniste bruntrutain, Raf Cramatte, qui, à l'aide d'une chaise roulante, fait parcourir plus de mille kilomètres à travers la Mongolie à un enfant IMC de 11 ans, Yoan Willert. En français. 6 ans (sugg. 10). Durée 1 h 16.

### LA VOIX DU PARDON

MARDI 5 NOVEMBRE, 20 H

d'Andrew Erwin et Jon Erwin, avec Dennis Quaid. Bart Millard mène une vie dans la simplicité mais pas toujours facile à la campagne avec ses parents: son père Arthur a des excès de colère et a tendance à devenir violent. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1 h 50.

## PAROISSE RÉFORMÉE DE TRAMELAN

### 6<sup>e</sup> bourse aux habits enfants

Aujourd'hui 1<sup>er</sup> novembre de 16h30 à 19h, à la maison de paroisse la 6<sup>e</sup> bourse aux habits enfants ouverte à tous! Vous y trouverez des vêtements d'hiver sympas à bons prix et des choses utiles destinées aux enfants de 0 à 14 ans, comme des jouets, des livres, des jeux, du matériel de sport (patins, bobs, skis, luges, etc.), matériel de puériculture, et autres. Réception de la mar-

### MIDWAY

MERCREDI 6 NOVEMBRE, 20 H

de Roland Emmerich, avec Ed Skrein, Woody Harrelson. Après la débâcle de Pearl Harbor qui a laissé la flotte américaine dévastée, la marine impériale japonaise prépare une nouvelle attaque qui devrait éliminer définitivement les forces aéronavales restantes de son adversaire. La campagne du Pacifique va se jouer dans un petit atoll isolé du Pacifique nord: Midway. En français. Durée 2 h 18.

### AU NOM DE LA TERRE

JEUDI 7 NOVEMBRE, 18 H

d'Edouard Bergeon, avec Guillaume Canet, Veerle Baetens. Pierre a 25 ans quand il rentre du Wyoming pour retrouver Claire sa fiancée et reprendre la ferme familiale. Vingt ans plus tard, l'exploitation s'est agrandie, la famille aussi, mais les dettes s'accumulent et Pierre s'épuise au travail. En français. Durée 1 h 43.

### IL TRADITORE

LE TRAITRE

JEUDI 7 NOVEMBRE, 20 H

de Marco Bellocchio, avec Pierfrancesco Favino, Maria Fernanda Candido. Au début des années 80, les luttes pour le pouvoir entre les parrains de la mafia sicilienne atteignent leur paroxysme. Tommaso Buscetta, membre de la Cosa Nostra, s'enfuit au Brésil pour s'y cacher. Mais on ne quitte pas la mafia comme un club de scrabble. En VO s.-t. 16 ans. Durée 2 h 31.

## AU ROYAL À TAVANNES

### TERMINATOR: DARK F ATE

VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE, 20 H  
SAMEDI 2 NOVEMBRE, 17 H  
DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 20 H

de Tim Miller, avec Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton. De nos jours à Mexico. Dani Ramos, 21 ans, travaille sur une chaîne de montage dans une usine automobile. Celle-ci voit sa vie bouleversée quand elle se retrouve soudainement confrontée à 2 inconnus. En français. 14 ans (sugg. 16). Durée 2 h 08.

### JOKER

SAMEDI 2 NOVEMBRE, 21 H  
DIMANCHE 3 NOVEMBRE, 16 H 30  
MARDI 5 NOVEMBRE, 20 H  
MERCREDI 6 NOVEMBRE, 20 H

de Todd Phillips, avec Joaquin Phoenix, Zazie Beetz, Robert De Niro. Gotham City 1981: Arthur Fleck est confronté à son échec en tant que comédien. Les échecs de sa vie s'accumulent et sa maladie mentale lui met encore et encore des bâtons dans les roues. En français. 16 ans. Durée 2 h 02.

### DORA ET LA CITÉ PERDUE

MERCREDI 6 NOVEMBRE, 16 H  
JEUDI 7 NOVEMBRE, 20 H

de James Bobin, avec Isabela Moner, Eva Longoria, Michael Pena. Après des années à explorer la jungle avec ses parents, Dora se prépare à vivre l'épreuve la plus difficile de sa vie: l'entrée au lycée! En français. 6 ans. Durée 1 h 42.



Photo: Parc Chasseral

**Samedi 2 novembre**  
De 14h à 17h  
Centre Nature les Cerlatez,  
Les Cerlatez, 2350 Saignelégier  
Matériel: habits adaptés au bricolage (utilisation de colle d'amidon) et boîtes d'oeufs en carton gris ou marron à recycler (optionnel)

Public: adultes et enfants accompagnés à partir de 6 ans

Inscriptions jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 16h, maximum 20 participants  
Centre Nature Les Cerlatez  
032 951 12 69  
info@centre-cerlatez.ch

Corinne Huguelet, 079 660 73 92

## URGENCES

### PHARMACIES DE GARDE

**SAINT-IMIER**  
Du vendredi 1<sup>er</sup> novembre au jeudi 7 novembre: Pharmacie Amavita, 058 878 27 60  
Samedi: 13h30-16h, 19h15-19h45  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h15-19h45

**TRAMELAN**  
Du vendredi 1<sup>er</sup> novembre au jeudi 7 novembre: Pharmacie Amavita, 058 878 23 50, M<sup>r</sup> J. Stil-Baudry  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45

Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.

### AMBULANCE ET URGENCES

144

### MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT**  
24 heures sur 24, 0900 900 024  
www.cabinetdurgencesbienne.ch

**DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE**  
24 heures sur 24, 032 941 37 37

**TRAMELAN**  
0900 93 55 55  
En semaine: 18h-8h  
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24

### PERMANENCES DES SERVICES FUNÉBRES

**VALLON DE SAINT-IMIER**  
0800 225 500  
Par 8: 0848 778 888

### SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

### SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD**  
VALLON DE SAINT-IMIER  
aide et maintien à domicile, soins en diabétologie  
079 439 28 95  
samaidd@bluewin.ch  
www.samaidd.com

**SASDOVAL SAINT-IMIER**  
rue de Jonchères 60  
032 941 31 33  
sasdoval@bluewin.ch  
www.sasdoval.ch

**SERVICE DU BAS-VALLON**  
032 358 53 53  
Tél. national 0842 80 40 20  
secretariat@sasbasvallon.ch  
www.sasbasvallon.ch

### GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

Délai page utile

LUNDI SOIR

## LOISIRS

### ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN** rue du Pont 20  
Jeudi: 16h-18h  
Vendredi: 17h-21h

### CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Mercredi: 13h-18h  
Jeudi: 13h30-18h  
Vendredi: 13h-22h  
www.cajpery.wix.com

### CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE SAINT-IMIER**  
rue du Midi 6  
Sur rendez-vous, en principe:  
lundi et mercredi: 9h-17h  
032 941 55 45, cejare@cejare.ch  
www.cejare.ch

**MÉMOIRES D'ICI**  
SAINT-IMIER rue du Midi 6  
Lundi et jeudi: 14h-18h  
032 941 55 55, contact@m-ici.ch  
www.m-ici.ch

### ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINT-IMIER** rue du Marché 1  
Mardi: 16h-18h, accueil en cas de besoin/projets  
Mercredi: 14h-18h, activités diverses selon programme (à voir sur le site internet)  
Jeudi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans  
Vendredi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans

032 940 12 17  
espacejeunesse@saint-imier.ch  
www.e-j-e.ch  
espacejeunesseerguel  
espacejeunesse.derguel

### BIBLIOPUS UPJ

www.bibliopus.ch

**CORGÉMONT** gare  
Mardi 26 novembre: 15h15-17h

**LA FERRIÈRE** commune  
Samedi 2 novembre: 9h45-11h45

**FRINVILLIER**  
Mardi 12 novembre: 16h30-17h15

**ORVIN** centre du village  
Mardi 12 novembre: 17h45-19h30  
En cas de route fermée ou de travaux, le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.

**PLAGNE** ancienne école primaire  
Vendredi 15 novembre: 17h30-19h15

**ROMONT** entrée du village  
Vendredi 15 novembre: 16h-17h

**SONCEBOZ-SOMBEVAL** commune  
Mardi 19 novembre: 16h30-19h30

**VAUFFELIN** place du village  
Vendredi 15 novembre: 14h30-15h30

### BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET** collège  
Mardi: 17h-18h30

**CORTÉBERT** école, rez-de-chaussée  
Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h

**COURTELARY** collège  
Lundi: 15h-17h30  
Mardi: 17h-19h  
Jeudi: 15h-16h30  
Vendredi: 9h30-10h30

**BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIER** rue du Marché 6  
Mercredi: 14h-18h  
Jeudi: 9h-11h, 14h-18h  
Vendredi: 9h-11h, 14h-19h  
1<sup>er</sup> samedi du mois: 10h-11h30  
Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.  
032 941 51 41  
bibliotheque@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch/bibliotheque  
Catalogue en ligne: nouveautés

**SONVILIER** collège  
Lundi: 17h30-19h30  
Mercredi: 16h-18h

**PÉRY-LA HEUTTE** collège  
Mardi: 15h15-17h15  
Jeudi: 17h-19h

**VILLERET** rue principale 20  
Mardi: 9h-10h, 15h-18h  
Jeudi: 18h15-19h15

### CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY** Grand-Rue 21  
PARCOURS DÉCOUVERTE  
Mardi-dimanche: 10h-18h (dernière entrée à 17h)  
24 décembre: 10h-16h

LE SHOP ET LE BISTROT  
Mardi-dimanche: 9h30-18h  
24 décembre: 9h30-16h  
Lundis ouverts: vacances scolaires et jours fériés régionaux  
Fermetures: 25 et 31 décembre et 1<sup>er</sup> janvier

032 945 13 13  
welcome@chezcamillebloch.swiss  
www.chezcamillebloch.swiss

### GYMNASTIQUE

**CORGÉMONT** halle de La Combe  
Gym Tonic: mercredi 14h-15h  
Gym Fit: mercredi 8h15-9h10  
Gym Seniors: mercredi 9h15-10h10  
079 237 21 04

**ORVIN** halle  
Lundi: 16h30

**PÉRY-LA HEUTTE** halle de Péry  
Lundi: 14h15  
Leçons ouvertes à tout le monde

**SONCEBOZ** halle de gymnastique  
Ladyfit: mardi 20h15-21h15  
Prix d'inscription 60 francs l'an (30 francs pour les étudiantes)  
ladyfitsonceboz@gmail.com

### LUDOTHÈQUE

**SAINT-IMIER** rue du Marché 6  
Mercredi et vendredi: 15h-18h  
Maria Concetta Houriet responsable, 032 941 51 41  
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludothèque

### MÉDIATHÈQUE CIP

**TRAMELAN** chemin des Lovières 13  
1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h  
Lundi-vendredi: 13h-18h  
Mercredi: 13h-20h  
032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch  
cip-tramelan.ch

### MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES** chapelle  
Sur réservation, 079 797 33 53  
e.m.geiser@bluewin.ch

**LONGINES SAINT-IMIER**  
Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h  
Réservation recommandée.

**MAISON DES SARRASINS**  
ORVIN au cœur du village  
Ouvert sur demande, entrée libre.  
032 358 18 35, 032 358 17 27  
erwinlehot@bluewin.ch

### NATATION

**SAINT-IMIER** Beau Site 1

Lu: 18h-19h 140 cm, 19h-21h 190 cm  
Mardi: 18h-20h 190 cm  
Mercredi: 16h30-17h30 120 cm, 17h30-19h15 140 cm  
Je: 18h-20h 190 cm, 20h-21h 140 cm  
Vendredi: 18h-21h 190 cm  
Samedi: 9h-11h 140 cm  
Dès 19h (18h30 le mercredi), les enfants, même accompagnés, ne sont plus admis.  
032 942 44 31, www.saint-imier.ch/index.php/fr/decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-de-natation

### PATINOIRES

**ZURICH ARENA TRAMELAN**

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre: Pas de hockey public  
Samedi 2 novembre: 14h15-16h30, patinage et hockey  
Dimanche 3 novembre: 9h30-12h, Hockey Day; 14h-16h30, Fête de la glace (entrée libre)  
Mercredi 6 novembre: 14h30-16h30, patinage  
Vendredi 8 novembre: 18h45-19h45, hockey public

### SKI CLUB COURTELARY

Bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer! Gardiennage: week-end des 2 et 3 novembre assuré par André Isler et Pablo Muriset.

## COMMUNES

### AGENCE AVS

**DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
Fermeture: jeudi 7 novembre  
032 485 01 53  
c.faehndrich@pery-laheutte.ch

### ADMINISTRATIONS

**CORGÉMONT**  
Lundi: 8h30-11h30, 17h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-11h30, 16h-17h  
Vendredi: 8h30-11h30  
Grand-Rue 15, 2606 Corgémont  
032 488 10 30, admin@corgemont.ch  
www.corgemont.ch

**CORMORET**  
Lundi: 15h-18h  
Mardi: 9h30-11h45  
Mercredi: 9h30-11h45, 14h30-16h30  
Jeudi: 9h30-12h  
Vieille-Route 1, 2612 Cormoret  
Administration: 032 944 15 13  
Mairie: 032 944 20 71  
Voyer: 079 381 68 60  
contact@cormoret.ch  
www.cormoret.ch

**CORTÉBERT**  
Lundi et mardi: 10h-12h  
Jeudi: 10h-12h, 16h-18h  
Rue du Collège 3, 2607 Cortébert  
032 489 10 67, fax: 032 489 19 27  
admin@cortebert.ch  
www.cortebert.ch

**COURTELARY**  
Lundi et mercredi: 8h-12h  
Mardi: 8h-12h, 14h-17h  
Jeudi: 8h-12h, 16h-18h  
Grand-Rue 58, 2608 Courtelary  
032 944 16 01  
admin@courtelary.ch  
www.courtelary.ch

**LA FERRIÈRE**  
Lundi-vendredi: 10h-12h  
Mardi et jeudi: 16h-17h30  
Rue des Trois-Cantons 20  
2333 La Ferrière, 032 961 12 77  
Secrétariat: info@laferriere.ch  
Finances: commune@laferriere.ch  
www.laferriere.ch

**MONT-TRAMELAN**  
Lundi: 16h-18h  
Métairie des Princes 13  
2723 Mont-Tramelan  
032 487 62 53  
info@mont-tramelan.ch

**ORVIN**  
Lundi: 16h-18h (perm. maire: 19h)  
Mercredi: 10h30-12h  
Jeudi: 16h-18h  
La Charrière 6, 2534 Orvin, CP 41  
032 358 01 80, fax: 032 358 01 81  
administration@orvin.ch  
www.orvin.ch

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
Grand-Rue 54, 2603 Péry  
032 485 01 50  
commune@pery-laheutte.ch  
www.pery-laheutte.ch

**RENAN**  
Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30  
Mardi-vendredi: 8h-12h  
Rue du Collège 5, 2616 Renan  
032 962 65 00  
Fax: 032 962 65 05  
info@renan.ch  
admin@renan.ch  
www.renan.ch

**ROMONT**  
Mardi: 16h-18h  
Jeudi: 10h-12h  
Route Principale 1, 2538 Romont  
032 377 17 07  
info@romont-jb.ch  
www.romont-jb.ch

**SAINT-IMIER**  
Lu-me: 8h-11h45, 14h-17h  
Jeudi: 14h-18h  
Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h  
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier  
CP 301  
032 942 44 24, fax: 032 942 44 90  
info@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch

**SAUGE**  
Lundi: 9h30-11h30  
Mardi et jeudi: 15h30-17h30  
Haut du Village 8, 2536 Plagne  
032 358 20 25, fax: 032 358 20 26  
info@sauge-jb.ch  
www.sauge-jb.ch

**SONCEBOZ-SOMBEVAL**  
Lundi: 8h-12h, 16h-18h  
Ma, me et je: 8h-12h, 16h-17h30  
Vendredi: 8h-12h  
Rue des Prés 5  
2605 Sonceboz-Sombeval  
CP 47  
032 488 33 00, fax: 032 488 33 01  
secretariat@sonceboz.ch  
www.sonceboz.ch

**SONVILIER**  
HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET  
Lundi, mercredi, vendredi: 8h-12h  
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE  
Lundi: 8h-12h, 13h30-16h  
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30  
Mardi, mercredi et vendredi: 8h-12h  
Place du Collège 1, 2615 Sonvilier  
032 941 11 20, fax: 032 941 19 73  
administration@sonvilier.ch  
www.sonvilier.ch

– Crèche « Les Razmokets »: 032 940 14 86  
– Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66  
– Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »: 032 961 15 49

**TRAMELAN**  
Lu-ma: 9h-11h45, 14h-16h45  
Mercredi: 14h-16h45  
Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h  
Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h  
Hôtel de Ville, 2720 Tramelan  
032 486 99 99, fax: 032 486 99 80  
www.tramelan.ch

**VILLERET**  
Lundi-vendredi: 9h-12h  
Rue Principale 24, 2613 Villeret  
032 941 23 31  
admin@villeret.ch  
www.villeret.ch

## IMPRESSUM

Journal d'annonces et d'informations  
12000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Mise en pages**  
Claude Sansonnens  
Claudia Lopes  
Coraline Bolle  
Nicolas Schaeffer

**Impression:** Druckzentrum Bern

**Distribution:** La Poste

**Heures d'ouverture**  
Lundi-jeudi: 7h30-12h, 13h30-17h  
Vendredi: 7h30-12h

**Délais de remise des publications**  
Sport: lundi soir  
Utile: lundi soir  
Paroisses: lundi soir  
Officiel: mardi 12h  
Rédactionnel: mercredi 9h  
Annonces: mercredi 9h

**Tarif des annonces**  
Sur demande, bechtel-imprimerie.ch

**Abonnement annuel:** 98 fr.

Réclame

**VOUS VOULEZ VOUS FAIRE REMARQUER?**

CONSEIL EN MARKETING  
GRAPHISME  
CRÉATION DE STAND  
SITE INTERNET

**clin d'œil**

PUBLICITÉ CRÉATIVE

TONY MARCHAND  
2502 BIENNE  
032 940 11 16  
WWW.CLIN-D-OEIL.NET

CLUB D'ATHLÉTISME DE COURTELARY 🐾

# La 50<sup>e</sup> édition des 10 Bornes restera dans les annales

Sacré challenge qui nous attendait ce samedi 26 octobre. Depuis presque un an, nous attendions ce 50<sup>e</sup> avec impatience. Nous voulions que tout soit parfait, mais beaucoup d'inconnues subsistaient. Quel temps fera-t-il ? Est-ce que les coureurs répondront présents dans toutes les catégories y compris les nouvelles ? Est-ce que le nouveau système d'inscription marchera ? Et bien d'autres encore.

Parmi tous les scénarios, nous n'aurions jamais imaginé réaliser le sans-faute. Malgré un troupeau de vaches ayant investi la piste dans les derniers moments des 10 km, la 50<sup>e</sup> édition fut absolument parfaite.

Un soleil au beau fixe, des coureurs avec le sourire et des super déguisements vintage (beaucoup de monde a joué le jeu), un public au taquet et une soirée endiablée, tous ces ingrédients ont rendu cet anniversaire inoubliable.

Sur la journée, 408 personnes sont venues courir, la moitié (206) a participé aux 10 km, que ce soit en équipe ou individuellement. Nous avons rarement vu ça. Parmi ces athlètes, certains s'étaient déguisés. On se demande d'ailleurs toujours comment ils ont pu courir cette distance avec d'énormes lunettes vertes fluo sur le nez ou encore des peruches dignes de faire pâlir les plus grandes stars du disco. Chapeau à eux !

En ce qui concerne les nouvelles catégories, le relais et les teams 10 Bornes, c'est une

égalité de participation puisque pour les deux distances, 10 équipes de 3 personnes ont pris le départ. Reste à voir si nous réitérerons l'expérience l'année prochaine, mais au vu des commentaires très positifs, c'est fort possible.

Pour les résultats, chez les dames, c'est Kelsi Chappell qui rafle la première place des 10 Bornes en 40'16 devant Isaline Bonnemain et Marianne Froidevaux, qui s'assure du même coup la deuxième place du Trophée Jurassien.

Chez les hommes, Jérémy Hunt termine premier, en 32'34 et rafle ainsi la première place du podium au Trophée Jurassien. Mekonen Tefera se classe 2<sup>e</sup> tandis que le jeune Mickael Marti arrive 3<sup>e</sup>. Il faudra attendre la remise des prix du Trophée jurassien pour connaître la position de ce dernier sur le podium du Trophée.

Après les courses et pour clôturer cette magnifique journée en beauté, nous avons organisé un apéro, suivi d'un repas puis une vintage party. Il faut le dire, nous avons rarement vu autant de personnes dans la halle de gymnastique du collège de Courtelary, la remise des prix puis l'apéro ayant su attirer un maximum de gens. La soirée s'est très bien déroulée et les plus fêtards ont dansé jusqu'à 3h du matin sans discontinuer.

Alors un grand merci à tous nos bénévoles, à nos sponsors, au public, aux coureurs et aux fêtards qui ont su rendre cette 50<sup>e</sup> inoubliable.



Les beaux déguisements des 10 Bornes

Nous vous donnons d'ores et déjà rendez-vous l'année prochaine, le samedi 24 octobre, pour la 51<sup>e</sup> édition. Ouverture des inscriptions au mois d'août. Un tout grand merci et à l'année prochaine. | rb

Pour les autres résultats, vous les retrouverez sur [www.cacourtelary.ch](http://www.cacourtelary.ch) ou sur notre Facebook

## VOLLEYBALL CLUB TRAMELAN 🏐

D M19 Tramelan – Volleyboys	3-0
D 5 <sup>e</sup> I. Courfaivre L – Tramelan	2-3
D 3 <sup>e</sup> I. Tramelan – Courfaivre	3-1
D M17 La Suze B – Tramelan	0-3
D 3 <sup>e</sup> I. VEBB – Tramelan	2-3

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre  
 D M17 18h45, CIP: Tramelan – VEBB  
 D 3<sup>e</sup> I. 20h45, Marelle: Tramelan – La Vendline  
 Mercredi 6 novembre  
 H 3<sup>e</sup> I. 20h30, Cescole: Colombier B – Tramelan

## CROSS-CLUB TRAMELAN 🐾

# Les résultats de la saison



Les membres du CCT avant le départ de la course de Prêles

Les membres du CCT ont participé tout au long de la saison à différentes courses, en voici une rétrospective et les résultats.

7 septembre, Villeret-Chasseret-Villeret avec un dénivelé + de 1000 m et une distance de 25,9 km. Marie-Claude Chate-lain termine en 2h52'52 et se classe 2<sup>e</sup> de sa catégorie.

31 août Courir pour l'espoir aux Genevez. Sur un parcours de 8 km, Marie-Claude Chate-lain termine 1<sup>er</sup> de sa catégorie en 39'. Course organisée par 3 étudiantes de Porrentruy et dont les bénéfices sont reversés à l'association caritative Espoir pour eux.

Les 4 Foulées: le 21 août aux Bois: Marie-Claude Chate-lain 45'28; Pierre Romang 59'41; le 29 août aux Breuleux: Marie-Claude 55'42 et Philippe Müller 54'06; le 4 septembre à Saignelégier: Marie-Claude 48'04 et Laurent Nicolet 55'07.

Vendredi 16 août – invités par les organisateurs de la Course de la Solidarité à Prêles, le comité a décidé de soutenir le projet humanitaire de l'EPER à

Pursat au Cambodge et ce sont 14 membres du Club (11 en nordic et 3 en course à pied) qui ont profité de cette opportunité pour participer à cette course caritative de 10 km. Les 2 coureuses terminent sur la 1<sup>re</sup> marche du podium dans leur catégorie respective. Nicole Châtelain-Voelin en 48'34 et Marie-Claude Chate-lain en 51'54. Hervé Gullotti a terminé en 1h03'01. A souligner le tracé magnifique et une superbe organisation.

3 août, Les Tchérattes. Course de 22,5 km et 500 m de dénivelé +. Marie-Claude termine en 2h10'01.

19 juillet, Marie-Claude Chate-lain a participé à la 17<sup>e</sup> édition de la course de montagne Voeggelisi Berglauf à Adelsboden. Cette course longue de 12,8 km avec un dénivelé + de 850 m attire toujours plus de participants (plus de 700 personnes). Elle termine 54<sup>e</sup> au scratch et 2<sup>e</sup> de sa catégorie en 1h30'12.

5-7 juillet, trail Verbier Saint-Bernard. Marie Rossel a participé au Verbier Marathon (avec dénivelé + de 3500 m). Elle termine 156<sup>e</sup> sur 503 au scratch

général, 36<sup>e</sup> (sur 158) au scratch dames et 21<sup>e</sup> sur 79) dans sa catégorie après avoir couru durant 9h37'40, soit une amélioration de 10 min. par rapport à 2018.

23 juin, Marie Rossel a participé au 34<sup>e</sup> semi-marathon d'Aletsch; parcours exigeant (1148m dénivelé +) à travers un site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO qui attire chaque année jusqu'à 2500 coureurs. Elle termine 50<sup>e</sup> (sur 318) en 2h41'16.

Marie Rossel a participé à la 18<sup>e</sup> édition de la Juracime, course par étape ayant eu lieu du 7 au 10 juin. Elle termine 8<sup>e</sup> (sur 30) de sa catégorie et 12<sup>e</sup> scratch dame en 7h45'43, soit 20 minutes de moins que lors de l'édition précédente.

4 mai, PoP'Up Run. Cette course populaire et familiale avec distance à la carte (boucle de 10 km à faire entre 1 et 5x) et différentes heures de départ attire toujours plus de monde (surtout sur les 10 km).

Marie Rossel est la seule femme à avoir effectué la distance de 30 km (et env. 1150 m dénivelé +), le tout en 3h27'31.

### Félicitations à toutes et à tous !

Rappelons que le CCT est ouvert à toute personne désirant bouger au grand air dans les environs de Tramelan, en équipe et dans une ambiance conviviale. Les entraînements de nordic-walking ont lieu les jeudis soir à 18h15 et les entraînements de course à pied les mercredis soir à 18h. Alors rendez-vous à la halle de l'Ouest! | gs

Le Cross-Club ? Kesako ? [sites.google.com/site/crossclubtramelan/](https://www.google.com/site/crossclubtramelan/)

## VOLLEYBALL CLUB LA SUZE 🏐

# Un week-end très mitigé

Le week-end dernier, pas moins de cinq équipes du VBC La Suze ont disputé une rencontre. Un programme dense, mais pas très payant au niveau comptable: parmi toutes les formations engagées, seules les M17A et la D4 sont sorties vainqueurs de leur duel. Si les premières se sont facilement imposées contre Porrentruy B, la phalange de D4 a dû pour sa part batailler ferme pour s'imposer 3-2 contre Rossemaison.

On soulignera que face à Porrentruy, les M17A ont pu s'appuyer sur de très bons services et une belle défense. Voilà des qualités appréciables, dans une catégorie de jeu où c'est souvent l'équipe commettant le moins d'erreurs qui l'emporte. Cette victoire classe les jeunes Erguéliennes au deuxième rang actuel du

classement, sur une marche où elles côtoient Tramelan et Péry, qu'elles affronteront ce week-end!

Pour ce qui concerne les autres résultats du club, on mentionnera que les M17B se sont inclinées par 3-0 contre Tramelan, tandis que les hommes ont plié l'échine face au champion sortant de deuxième ligue, VolleyBoys A, qui s'est imposé par 3-1.

En déplacement à Cheseaux, la D1 s'est par ailleurs inclinée par trois sets à rien.

### Importants déjà

Cette fin de semaine, plusieurs matchs d'une certaine importance vont se jouer.

Mentionnons en particulier que l'équipe de deuxième ligue se rend chez l'avant-dernier de son classement, à savoir Volley

Espoir Bienne; une victoire est essentielle face à cette équipe, pour lancer pleinement la saison et aller chercher les premiers points.

Demain samedi par ailleurs, les M17A seront confrontées à Péry, tandis que l'équipe de D1 recevra Rhône Volley, la formation également néo-promue en première ligue nationale cette année. L'occasion de montrer de quel bois se chauffent les meilleures joueuses de notre club.

### Gratitude

Les joueuses et l'encadrement de l'équipe de D1 tiennent à remercier le Fitness Energy, qui leur a offert un jeu de maillots d'échauffement, ainsi que GL Import, qui leur prête un véhicule très apprécié lors de leurs déplacements. | vp



L'équipe phalange n'a pas fait le poids à Cheseaux, mais elle n'en perd pas sa motivation et remercie ses sponsors

## HALTÉRO-CLUB TRAMELAN

## Spectacle et succès royal pour le Challenge 210

**A défaut de pouvoir hurler le roi Matam Matam, est mort, on se réjouira de dire Vive la reine! Car c'est bien une souveraine qui a été couronnée à Tramelan. Elle a même pulvérisé le record féminin du Challenge 210.**

Le Français David Matam peut donc dormir encore sur ses deux oreilles, son record tient toujours, puisque le label Made in China a préféré miser sur le spectacle, plutôt que de rechercher les extrêmes. Pas de beaucoup, s'empresse-t-on d'ajouter, puisque ça s'est joué à quelques points. De là à dire que le Team China en a gardé dans les biceps, il n'y a qu'un pas, aisément franchi par les esthètes. Mais qu'à cela ne tienne, la 49<sup>e</sup> édition du Challenge 210 a tenu toutes ses promesses. Le président d'organisation Stéphane Lauper n'en finit d'ailleurs pas de s'émouvoir: «On se devait de sortir de notre zone de confort habituel. L'investissement a été énorme, mais le résultat final en valait la chandelle. C'est exceptionnel ce qu'on a vécu ici, que ce soit sur le plan sportif ou au niveau spectacle.» Ce ne sont pas les 450 spectateurs qui prétendront le contraire, eux qui ont fait salle comble pour assister, entre autre, aux deux derniers plateaux de classe mondiale. Côté féminin, la nouvelle reine du tournoi est chinoise, Wanqiong Zhang, avec un total de 244 kg. Des barres effarantes que même des hommes ne sont pas arrivés à dresser et qui plus est avec une aisance délirante. On est vice-championne du monde 2019 ou on ne l'est pas! La vedette a pourtant été tenue par sa compatriote Wenwen Li, récente championne du monde à Pattaya, en Thaïlande, avec ses 295 kg. «Du jamais vu en Suisse, historique!» dixit Stéphane Lauper. Des performances qui ne doivent pas draper celles des Suissesses Nora Jäggi, désormais détentrice du record suisse olympique à l'épaulé (119 kg) et de la Vaudoise Nadine Blanchard, plus émerveillée par le

rituel de l'échauffement que par les exploits proprement dit: «C'est fou ce qui se passe dans les coulisses, l'ambiance qui y règne et la fonte qui se soulève à un rythme infernal!» Tout cela pour en venir aux prouesses masculines. Honneur tout d'abord aux trois membres régionaux du cadre A de l'équipe suisse, soit Yannick Tschan, Dany Termignone et surtout Antoine Lab. En sport, on dit que l'exploit est souvent plus facile à réaliser à proximité de l'excellence, évoquée ici par la présence des Chinois. Vrai ou pas, toujours est-il que leur compagnie a certainement transcendé le jeune Prévôtois, lequel a battu tous les records suisses du total olympique chez les juniors. Une prouesse qui le qualifie pour les prochains Championnats d'Europe juniors 2020, à Rovaniemi en Finlande. L'admiration a toutefois franchi un pallier supplémentaire avec les prestations de la délégation chinoise qui trusait à elle seule une belle brochette de titres mondiaux 2019, toutes catégories confondues. Au-delà des performances individuelles, ahurissantes souvent, c'est bien plus leur technique, leur vitesse d'exécution et leur assurance qui ont impressionné le public. «On a eu une palette de champions extraordinaires; c'était génial, pour notre sport, pour la Fédération suisse, pour l'image de l'haltérophilie plus généralement» ajoute Stéphane Lauper. Le boss du Challenge pense en particulier au duel que se sont livrés les deux gros calibres du tournoi, le Syrien Man Asaad et l'Américain Witte Keiser Andrew, proches de 150 kg en poids de corps. Un lourd handicap qui les privait de détrôner le roi Matam, mais qui les a poussés à soulever des barres jamais tentées à Tramelan! Peu



Wanqiong Zhang (Chine) 247 kg, nouvelle détentrice du record féminin du Challenge 210

importe le nom du champion d'une telle masse de fonte, l'important est résumé par le chargeur Yannick Châtelain: «Je suis sur les rotules, charger des barres à plus de 200 kg, je ne pensais jamais le faire un jour!» C'est dire les moments exceptionnels vécus à tous les niveaux par cette édition du Challenge 210. Ce qui pousse Alain Fiaux, nouveau président de l'Haltéro-Club, à relativiser: «On va laisser le soufflé redescendre et analyser les choses à tête reposée. L'année 2020 coïncidera avec le 50<sup>e</sup> anniversaire du tournoi, un cap à franchir sans modestie, mais avec

précaution tout de même.» Vu de l'extérieur, tous les plateaux de ce rendez-vous automnal ont connu un succès inhabituel, principalement au contact du gratin mondial d'haltérophilie. Stéphane Lauper est pourtant bien conscient de la nécessité de ne pas s'égarer et de ne pas marginaliser les amateurs qui ont fait la renommée du Challenge: «Le cinquantième anniversaire, ce sera pour eux et pour que pérenne le génie et la sagesse de son fondateur Michel Froidevaux.»

| commission de presse, haltéro-club tramelan

## HOCKEY CLUB TRAMELAN

## Les Requins confirment leurs bonnes dispositions

Samedi passé, les Tramelots affrontaient la seconde garniture du HC Franches-Montagnes à l'extérieur. Après leurs bonnes performances lors des rencontres précédentes, les hommes de l'entraîneur Bergeron ont continué sur leur lancée. Le premier tiers d'observation a permis aux Tramelots de prendre l'avantage avec un but obtenu par Gerber en jouant à 4 contre 5. Forts de la confiance qui les habitent, les Requins ont mis la pression nécessaire pour dominer l'adversaire en enfilant deux buts dans le tiers médian par l'intermédiaire de Kocher et de Thomet. A ce stade, les Franches-Montagnards ne pouvaient que constater leur impuissance face à cette équipe voisine bien sur ses patins. Effectivement, les Tramelots sont en confiance avec leur jouerie, leur vitesse d'exécution, avec une défense attentive et des blocs qui tournent sans relâche en mettant la pression sur l'adversaire. Dès lors, le troisième tiers a permis aux Requins d'augmenter le score en dominant les Franches-Montagnards avec quatre buts supplémentaires dont une seconde réussite de

Kocher d'abord, puis par le jeune Donzé également et enfin celle d'Alan Steiner. Cette partie confirme les bonnes dispositions du HC Tramelan qui se retrouve ainsi au second rang à égalité de points avec le CP Fleurier. Ce samedi l'équipe locale recevra le HC Sarine-Fribourg et le mardi suivant elle fera le déplacement au Val-de-Travers pour défier le CP Fleurier qui occupe le premier rang du groupe. Voilà sans doute une rencontre intéressante qui permettra de déterminer l'équipe de tête dans ce premier tour.

Quant à la seconde équipe du HCT, passablement remaniée elle a dû s'incliner face au HC Les Enfers/Montfaucon. Elle rencontrera mardi soir l'équipe de Franches-Montagnes à la Zürich Arena. L'équipe féminine quant à elle a perdu de justesse en Valais contre le HC Sierre, se classant 3<sup>e</sup> avec 4 points. A retenir, un match très intéressant ce vendredi soir à Tramelan avec la rencontre des 1/8<sup>e</sup> de finale Swiss Cup avec la venue de Neuchâtel Academy (ligue A). Allez les Ladies!

L'équipe des juniors U20-A a battu les équipes de Bulle

et de Fleurier occupant ainsi le 3<sup>e</sup> rang du groupe avec 14 points. La formation U15-A a battu sèchement l'équipe de Fleurier et se place ainsi au 2<sup>e</sup> rang avec 9 points. Super les jeunes! | lb

2<sup>e</sup> I. Fr.-Montagnes II – Tramelan 0-7  
3<sup>e</sup> I. Les Enfers/Mtfacon – Tram. 6-0  
SWHL-C Sierre – Tramelan Ladies 4-3  
U20-A Tram. – Bulle La Gruyère 8-4  
U20-A Tramelan – Fleurier 7-3  
U15-A Tramelan – Fleurier 15-1  
U13 Top Tramelan – Fr.-Mont. 4-12  
U13 Top Ajoie – Tramelan 5-9

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre  
1/8 finale Swiss Cup  
SWHL-C 20h30:  
Tramelan Ladies – Neuchâtel  
AcademyC Tramelan Ladies

Samedi 2 novembre  
2<sup>e</sup> I. 18h: Tramelan-Sarine-Fr.  
3<sup>e</sup> I. 20h: Courrendlin – Tramelan II  
U13 Top 17h: Université II – Tramelan

Dimanche 3 novembre  
U20-A 17h: Tramelan – Sensee-Future  
U15-A 18h15:  
Franches-Montagnes – Tramelan

Mardi 5 novembre  
2<sup>e</sup> I. 20h30: Fleurier – Tramelan  
3<sup>e</sup> I. 21h:  
Tramelan II – Franches-Montagnes III

## HOCKEY CLUB REUCHENETTE

## Péry perd le derby

Le match de samedi dernier s'annonçait chaud contre le frère ennemi de la saison passée. En effet il s'agissait du premier match du gardien Julien Zigerli pour son nouveau club. Alexandre étant blessé, il sera absent au moins 3 semaines, sa doublure se voit offrir une chance de garder les buts des Pérysans. Mais contre Tavannes, ce n'est peut-être pas la meilleure manière de commencer sa carrière à Reuchenette.

C'est Claudio qui ouvre la marque dans la 3<sup>e</sup> minute. Mitsuo offre un tir de pénalty à l'adversaire, qui par chance ne le réussit pas. Mais ce n'est que partie remise, car Tavannes parvient à marquer à trois reprises en moins de 6 minutes au nez et à la barbe des arrières qui entraînent les patins. Kevin réduit l'écart dans la 15<sup>e</sup>. Pour information, l'adversaire en est déjà à 20 minutes de pénalités, rien que dans le premier tiers, dont une pour charge par derrière, et Reuchenette zéro. Score à la fin du premier tiers: 2-3.

Dans l'entame du deuxième tiers, c'est Julien Gumy qui offre l'égalisation aux Bas-Valloisiers, mais 40 secondes plus tard Tavannes reprend l'avantage. C'est un véritable calvaire que le gardien de Reuchenette est en train de vivre, il rate quelques arrêts faciles, selon le public présent au bord de la

patinoire, et n'est aidé en rien pas ses arrières, qui décidément ont de la colle sous les lames. Kevin parvient à scorer dans les dernières secondes du tiers médian. Score 4-8.

Les dernières 20 minutes ne verront aucun but des Pérysans, mais 3 pour l'adversaire du soir. Et un record de pénalités tombe sur la glace de la Tissot Arena, au sortir de cette rencontre Reuchenette totalise 10 minutes d'infamie contre 40 pour Tavannes. Les arbitres du soir étaient très regardants pour les coups de cannes et autres infractions. Score final 4-11. Les gars de Bohnen se retrouvent actuellement à la 7<sup>e</sup> place du classement après quatre matchs.

Le déplacement à Guin demain risque aussi d'être périlleux contre Gurmels. Plusieurs joueurs sont annoncés absents, Alexandre, Bohnen, ainsi que le capitaine Fabian manqueront à l'appel. Qui vivra, verra.

Au plaisir de vous voir tout prochainement. | vv

Pour d'autres informations, consultez notre page Facebook ou visitez notre site internet [www.hcreuchenette.ch](http://www.hcreuchenette.ch)

Reuchenette – Tavannes 4-11

Samedi 2 novembre  
20h, Guin: Gurmels – Reuchenette

## HOCKEY CLUB CORTÉBERT

## Victoire à l'extérieur

Vendredi dernier, la jeune équipe motivée des Tornades de Cortébert, emmenée par son capitaine Craps, se déplaçait dans une bonne ambiance à Moutier pour affronter l'équipe de Crémises. Oxo su trouver les mots pour ce match, qui se devait être très équilibré. Ce sont les locaux qui ouvrirent le score, mais grâce à un jeu très calme et posé, les Tornades s'en allaient au premier thé sur le score de 1-2. Lors du

deuxième tiers, le vent soufflait fort dans la patinoire, Cortébert continuait logiquement sur sa lancée, 2-6 au second thé. L'équipe utilisa le dernier tiers pour sécuriser son match et l'emporter. Score final: 3-8, à noter 4 goals de Olivier Opplinger. | cn

Crémises – Cortébert 3-8

Dimanche 3 novembre  
17h, Saint-Imier: Cortébert – Vallorbe

## HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

## Analyses du dernier match

Frédéric Dorthe, portier du HC Saint-Imier revient sur le match Saint-Imier – Genève-Servette: «Même si nous avons bien débuté la rencontre, nous sommes retombés dans la facilité, peut-être par manque de concentration ou à cause de l'accumulation des matchs. Mais au troisième tiers on était mieux physiquement, ils ont procédé alors par contre-attaques et il fallait être vigilant, mais c'est sûr que Genève ne nous convient pas trop.» Quant à Yoan Vallat, il réagissait ainsi à chaud: «Contre Genève, ce sont des matchs compliqués, ils ont un système de jeu intéressant, et nous étions un peu à côté de nos patins, un recadrage s'est fait entre nous durant les pauses, il fallait mettre plus de vitesse dans notre jeu. Après, les deux buts dans la cage vide donnent certes au score une allure un peu sévère». Il n'en reste pas moins que le HC Saint-Imier a fait le job et c'est là l'essentiel, tout en montrant de jolies choses aux moments opportuns.

## Ecole de patinage mixte

Le HC Saint-Imier et le Club des Patineurs de Saint-Imier (artistique) ont créé une école mixte de patinage afin de permettre aux enfants de progresser rapidement grâce

à un apprentissage intensif du patinage, car un futur bon hockeyeur doit être un bon patineur. L'idée est d'avoir un entraînement par semaine organisé par le Club des Patineurs avec des techniques de patin qui ont fait leurs preuves, en plus d'un 2<sup>e</sup> entraînement le samedi matin dans la catégorie Ecole de hockey. Les cours sont gratuits. Renseignement auprès de Pascal Stengel au 079 794 28 24.

## Swiss Ice Hockey Day, c'est ce dimanche

Il s'agit d'une journée offerte à la jeunesse pour découvrir le hockey sur glace. Les joueurs de la première équipe du HC Saint-Imier et du Erguël HC seront de la partie, ainsi que des stars de ligue nationale, Jason Fuchs du EHC Bienne, Colin Fontana, Lou Bougdanoff, Ludovic Voirol et Jaison Dubois du HC La Chaux-de-Fonds. Tout ce beau monde sera présent pour entourer tous jeunes, filles ou garçons intéressés par le hockey sur glace. Le dimanche 3 novembre dès 13h30, accueil des parents et enfants, à 14h présentation des joueurs de Ligue Nationale ainsi que du directeur de jeu Steve Wermeille, suivie à 14h15 des activités sur glace. A 16h, l'apéritif sera offert par le HC Saint-Imier et il y aura une séance de dédicaces. Restauration

durant la manifestation, venez nombreux passer un agréable moment à la Clientis Arena. Inscriptions pour l'école de hockey possible durant la manifestation.

## Soirée de soutien, c'est le samedi 9 novembre

Une soirée divertissante et gustative à la salle de spectacles de Saint-Imier, avec pour commencer à 18h30 un apéritif offert par le HC Saint-Imier. Dès 20h, un repas choucroute garnie ou rôti de bœuf et dessert, puis spectacle *Unique & Magie* avec Roger Alain, Dominique Cosandier, Manu, Clochette et Barnabé. Super tombola et ambiance, bar, DJ vous feront vivre une soirée de détente et de convivialité. Inscriptions: [christiane.pauchard@gmail.com](mailto:christiane.pauchard@gmail.com) ou 079 244 78 60. Ouvert à tous, venez nombreux à cette soirée de gala et merci pour votre soutien. | gde

Plus d'informations sur [www.sainti-bats.com](http://www.sainti-bats.com)

1<sup>er</sup> I. St-Imier – Gen.-Servette Ass. 6-3

Samedi 2 novembre  
1<sup>er</sup> I. 17h: Uni.-Neuchâtel – Saint-Imier

Jeudi 7 novembre  
Coupe suisse 20h:  
Franches-Montagnes I – Saint-Imier I

## FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

Succès important pour la 1<sup>re</sup> équipe

En s'imposant face au FC Auvergnier, l'équipe de 2<sup>e</sup> ligue du FC Saint-Imier a pleinement rempli sa mission. Le succès était primordial pour ne pas sombrer dans les profondeurs du classement. Alors certes, ce succès en appelle d'autres, mais avec les trois points engrangés, les hommes de Cédric De Souza se maintiennent dans une situation un peu plus confortable, mais quand-même bien loin d'un podium, qui en l'état n'est pas l'objectif d'un groupe qui est pour le moins instable, capable d'offrir le meilleur comme le pire. Contre Auvergnier, les Imériens ont rapidement pris les devants pour mener de quatre unités peu après l'heure de jeu. Joao Doutaz, Pedro De Melo et Patrick Gomes ont terrassés des Neuchâtelois qui sauvèrent l'honneur à la 79<sup>e</sup> minute, ceci pour traduire la nette domination de l'équipe locale qui a su rester en place et disciplinée. Il faudra montrer la même attitude ce samedi à Bôle.

## Le derby de la Suze revient à Saint-Imier II Sonvilier

Les gars de Manuel Magalhaes ont évité la pelure de banane que représentait cette confrontation sur les bords de la Suze face à l'US Villeret. Car, même si classés dans le ventre mou de la catégorie, Benjamin Brea n'avait pas besoin de se



Carlos Enrique (N° 11) s'élève plus haut que tout le monde pour placer de la tête, un ballon hors de portée du portier Bryan Cudré-Mauroux. Cette troisième réussite signifiera le début de la fin des espoirs de l'US Villeret.

fendre en quatre pour motiver ses hommes. Un derby reste un derby, avec toutes les possibilités d'incertitudes qu'offre ce genre de match. Et le public ne s'y est pas trompé en venant en nombre, assister à un débat qui a tenu ses promesses. Sur un petit terrain, Saint-Imier II Sonvilier pouvait craindre de ne pas pouvoir développer son jeu collectif habituel. De leur côté, les locaux ont exercé une rapide pression sur le porteur du ballon adverse. A user de longs ballons, les deux antagonistes ne s'occupaient pas trop de construire un jeu collectif. Cela permit à Villeret de rester dans le match au cours de la première mi-temps qui se bouclait avec un score logique de deux

partout. En seconde période, les visiteurs prirent le risque de plus poser le ballon, de faire valoir de meilleures qualités techniques, un peu comme s'ils s'étaient adaptés à des dimensions non-habituelles. Il en découla des actions plus dangereuses dans le camp des locaux qui aboutirent parfois à des balles arrêtées, ce dont su profiter l'hôte d'un jour pour l'emporter, en définitif assez logiquement. | gde

2<sup>e</sup> Saint-Imier I – Auvergnier \_\_\_\_\_ 5-1  
4<sup>e</sup> Villeret – Saint-Imier II Sonvilier \_\_\_\_\_ 2-5  
JD Saint-Imier IV – Le Locle II \_\_\_\_\_ 0-6  
JD VDT Fleurier I – Saint-Imier II \_\_\_\_\_ 1-1  
JD Saint-Imier III – Littoral Bôle \_\_\_\_\_ 6-2  
JD Saint-Imier I – Le Locle I \_\_\_\_\_ 1-2  
JC VDR I – Saint-Imier I \_\_\_\_\_ 5-1

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre  
JC 19h : St-Imier I – Audax Xamax FCS II

Samedi 2 novembre  
JD 9h : 2 Thielles Cornaux – St-Imier IV  
JD 9h30 : Le Parc – Saint-Imier III  
JD 10h : Saint-Imier II – BBC Béroche  
JD 12h : VDR I – Saint-Imier I  
JC 15h15 : Corcelles-Cormondrèche II – Saint-Imier II  
JA 15h30 : Le Parc – Saint-Imier  
2<sup>e</sup> 17h30 : Bôle – Saint-Imier I

Lundi 4 novembre  
Sen. 19h30 : Saint-Imier – Court

Mercredi 6 novembre  
JC 19h : Saint-Imier I – VDT Fleurier.

Allez consulter le site du FC Saint-Imier sous [www.fcsaintimier.ch](http://www.fcsaintimier.ch)

## FOOTBALL CLUB SONVILIER

## Fin du premier tour en beauté

Le FC Saint-Imier II (Sonvilier) a conclu la 1<sup>re</sup> moitié du championnat par 2 victoires, la première lors du match en retard contre Marin II sur le score de 4-3, puis en déplacement chez le voisin Villeret sur la marque de 2-5. Contre Marin, la victoire s'est dessinée en fin de première mi-temps avec 3 buts marqués, mais la fin de match a été plus difficile puisque l'adversaire est revenu à un but à 5 minutes du terme. A Villeret, après une bonne entame de match avec 2 buts marqués après 7 minutes de jeu, les locaux ont pu égaliser assez rapidement, mais après le thé les visiteurs ont nettement dominé en inscrivant 3 buts. Les seniors ont fini la 1<sup>re</sup> phase de championnat par une défaite

3-1 contre Tavannes/Tramelan et termineront à la 6<sup>e</sup> place.

## Halloween des vétés

La Disco à 2 balles, le re-tour samedi 2 novembre à la salle communale de Sonvilier. 17h30-21h, Disco Sirop, petite restauration chaude, 21h30-3h, Disco All Styles, déguisements et décors, entrée libre. Toutes les boissons à 2 francs. | dr

Saint-Imier II (Sonvilier) – Marin II \_\_\_\_\_ 4-3  
Villeret – Saint-Imier II (Sonvilier) \_\_\_\_\_ 2-5  
Sen. Tavannes/Tram. – Sonvilier \_\_\_\_\_ 3-1

Samedi 2 novembre  
JE 10h : Sonvilier II – Boudry III  
JE 11h : Marin-Sports I – Sonvilier I  
JB 14h : Sonvilier – Bas-Lac

Lundi 4 novembre  
JE 18h30 : Peseux Comète III – Sonvi. II

## ARMES-RÉUNIES COURTELARY

## Tir de Clôture et Finale Romande

C'est samedi 12 octobre qu'a eu lieu notre traditionnel tir de Clôture. Cette année, il y avait 3 cibles au programme (Don, Roi du Tir et Junior). Le gagnant de la Cible Don est John Todeschini avec 943 pts. A la Cible Roi du Tir, c'est Christophe Batsch qui l'emporte avec 114 pts. A la Cible Junior, c'est Christian Bourquin qui l'emporte avec un maximum de 30 pts sur 30. Bravo à lui. En ce qui concerne le challenge général, le champion de l'année est John Todeschini avec 434 pts. Il devance Claude Cudré-Mauroux 431 et Thibaut Cudré-Mauroux 429. Au classement du cours jeunes tireurs, c'est Thibaut Cudré-Mauroux qui l'emporte avec 472 pts.

## Résultats

Cible Don : 1. Todeschini John 943 pts, 2. Cudré-Mauroux Michel 919, 3. Bechtel Stéphane 919, 4. Gyger Patrick 917, 5. Pierre Nicolas 909, 6. Cudré-Mauroux Colin 898, 7. Cudré-Mauroux Robert 892, 8. Montanaro Dimitri 890, 9. Cudré-Mauroux Thibaut 889, 10. Etique Jean-Pierre 864, 11. Mathez Henri 853, 12. Etique Corinne 847, 13. Batsch Christophe 843, 14. Cudré-Mauroux Claude 837, 15. Cudré-Mauroux Joëlle 795.

Cible Roi du Tir : 1. Batsch Christophe 114 pts, 2. Bechtel Stéphane 111, 3. Cudré-Mauroux Michel 110, 4. Todeschini John 110, 5. Etique Jean-Pierre 109, 6. Etique Corinne 109, 7. Cudré-Mauroux Thibaut 108, 8. Pierre Nicolas 108, 9. Cudré-Mauroux Colin 107, 10. Bassard Gregory 105, 12. Montanaro Dimitri 104, 13. Mathez Henri 104, 14. Page Nicolas 103, 15. Cudré-Mauroux Robert 100, 16. Bourquin Christian 98, 17. Gyger Patrick 95, 18.

Cudré-Mauroux Joëlle 92, 19. Bassard Coraly 70.

Résultats Cible Junior : 1. Bourquin Christian 30 pts, 2. Cudré-Mauroux Colin 29, 3. Montanaro Dimitri 28, 4. Page Nicolas 28, 5. Bassard Gregory 27, 6. Cudré-Mauroux Thibaut 26, 7. Bassard Coraly 20.

Challenge Armes-Réunies Courtelary : 1. Todeschini John 434 pts, 2. Cudré-Mauroux Claude 431, 3. Cudré-Mauroux Thibaut 429, 4. Etique Corinne 425, 5. Etique Jean-Pierre 419, 6. Cudré-Mauroux Colin 418, 8. Mathez Henri 410, 9. Montanaro Dimitri 406, 11. Bechtel Stéphane 406, 12. Cudré-Mauroux Joëlle 405, 13. Cudré-Mauroux Robert 403, 14. Pierre Nicolas 400, 15. Bassard Gregory 383, 16. Bassard Coraly 351.

Challenge Jeunes tireurs : 1. Cudré-Mauroux Thibaut 472 pts, 2. Cudré-Mauroux Colin 469, 3. Montanaro Dimitri 462, 4. Page Nicolas 454, 5. Bourquin Christian 428, 6. Bassard Gregory 425, 7. Bassard Coraly 387.

Résultats individuels U17 : 11. Cudré-Mauroux Thibaut 129 pts, 32. Page Nicolas 115, 40. Montanaro Dimitri 99.

Résultats individuels U21 : 8. Cudré-Mauroux Colin 136 pts, 48. Bühler Adrian 124, 54. Page Jeremy 122, 69. Carrel Romain 115, 77. Bourquin Christian 109.

Super Finale U21 : 7. Cudré-Mauroux Colin 85.

## Bravo

La finale romande des jeunes tireurs s'est également déroulée le 12 octobre. Notre section avait huit qualifiés qui représentaient le Jura bernois. Colin Cudré-Mauroux a réussi l'exploit de se hisser en super finale. Il réalisa 85 pts avec un 3. Ça lui coûte le podium.

Bravo à tous nos jeunes tireurs. | ccm

## FOOTBALL CLUB LA SUZE

## Résumé des derniers matchs à domicile avant la pause

Jeudi 24 octobre, forte de son statut de leader, La Suze permettait de remanier grandement son onze de départ. Le FC US Montfaucon quant à lui venait en terres bernoises pour jouer crânement sa chance. Le début de match montrait tout de suite que les Jurassiens n'étaient pas venus pour se balader et posaient de nombreux problèmes à La Suze, notamment dans les duels au milieu de terrain. En cette mi-temps, La Suze jouait par vague et se procurait ainsi des occasions, mais l'adversaire du jour lui était supérieur physiquement et avait plus d'envie. Le leader passait tout de même l'épaule peu avant la mi-temps. A l'heure du thé, le coach Sacha Calegari procédait à plusieurs remplacements, dont un changement tactique drastique à 45 secondes de la reprise qui allait déstabiliser toute l'équipe. Pas le temps d'engager que Montfaucon revenait au score sur une belle chevauchée. Le coach faisait immédiatement machine arrière et revenait au système de la première mi-temps. A nouveau en place, le leader prenait ensuite le match à son compte et Montfaucon craquait physiquement. Ne gagnant plus les duels et n'ayant pas la profondeur de banc de La Suze, cela devenait difficile pour les Jurassiens. 4 buts furent marqués par l'équipe locale entre la 65<sup>e</sup> et la 85<sup>e</sup> minutes, la messe était dite. A noter la sortie du capitaine Dany sur blessure, le brassard terminant sur le bras d'Anthony Vicenzi. Une première pour l'enfant de Sonceboz sous les couleurs du club et qu'il a porté avec honneur. Les supporters se demandant même si ce brassard avait des forces obscures pour transcender le joueur qui le porte.

Après une première mi-temps poussive, mais où il faut relever l'énergie mise dans le match par l'adversaire du jour,

La Suze a fait la différence au physique et grâce à la profondeur de son effectif. Comme le relevait Sacha, peu de coach peuvent se permettre d'avoir de tels joueurs sur le banc et cela en en laissant 5 autres au repos ! L'effectif au complet est important, les deux derniers matchs le prouvent, et les 21 joueurs présents à l'entraînement mardi démontre la bonne ambiance qui règne au sein de l'équipe.

## Une histoire de corners

Samedi dernier, par une journée ensoleillée, La Suze accueillait l'équipe lusitanienne du FC Glovelier. Une équipe de bas de classement, mais qui est toujours difficile à jouer car composée de nombreux joueurs techniques. Le leader prenait rapidement les devants grâce à Cyrill Rohr qui marqua le premier but, mais ensuite La Suze s'endormait un peu et Glovelier en profitait pour avoir des occasions. Alors que La Suze reprenait le jeu à son compte, Glo-

velier égalisait sur une balle en profondeur, Steven gagnait son duel avec l'attaquant adverse, mais son renvoi ricochait sur le genou du buteur et terminait au fond. Une partie de flipper frustrante pour Steven. La Suze se créait des occasions, mais il fallait attendre un corner de Mario Bernasconi qui descendait au premier poteau et le tackle de Dany Wyssen pour mettre le 2-1. Le score ne bougeait plus jusqu'à la mi-temps.

En seconde période, La Suze peinait à mettre le 3-1 de la sécurité. Il fallait attendre les changements du coach Sacha Calegari pour que Glovelier soit complètement asphyxié dans son camp. Action sur action, corner sur corner, Swen Grandjean en tirait un parfaitement sur la tête du Mario Bernasconi, qui la reprenait d'une tête puissante tout aussi parfaite. Quelques minutes passaient et un nouveau corner de Swen atterrissait sur la tête de Cyrill, le ballon renvoyé en l'air, Jérémie Greub

sautait plus haut que le gardien et pouvait dévier ce qu'il fallait pour signer le 4-1. On va dire que l'on se répète, mais le banc fait réellement la différence ces derniers matchs.

Après une fin du match tranquille, le très bon arbitre du jour mettait un terme au dernier match de La Suze à domicile pour ce premier tour. Une victoire solide qui ne souffre d'aucune discussion. Lors de ses 7 matchs à domicile cette saison, La Suze a gagné 6 fois, perdu une fois, marqué 27 buts et en a encaissé 9. Des statistiques honorables. Le dernier match de la saison aura lieu demain à 13h à Belprahon. La meilleure attaque du championnat tentera d'aller signer sa 6<sup>e</sup> victoire de rang pour passer l'hiver en tête.

La Suze – Montfaucon \_\_\_\_\_ 5-1  
La Suze – Glovelier \_\_\_\_\_ 4-1

Samedi 2 novembre  
13h : Belprahon – La Suze

## UNION SPORTIVE VILLERET

## Villeret s'incline dans le derby

Dimanche dernier, Villeret recevait son voisin du FC Saint-Imier au bord de la Suze. Voulaient sortir de sa spirale négative, l'US se procura une occasion nette d'entrée qui échoua de peu. Saint-Imier n'aura eu besoin que de quelques minutes pour trouver la faille, puis doubler la mise avant le quart d'heure. On pouvait alors penser que la matinée allait être longue pour les protégés de Brea, mais Joël Bissai, d'abord sur coup franc, puis à la conclusion d'un centre en retrait, remit les compteurs à zéro dans une première mi-temps riche en occasions de part et d'autre. Malgré une bonne entame

de seconde période, Villeret encaissa le 2-3 peu avant l'heure de jeu sur un coup de tête. Face à un adversaire qui ne pardonne pas devant le but, les locaux auront commis bien trop de petites erreurs qui résument bien l'écart entre une équipe se situant en tête du classement et une autre dans le ventre mou. C'est finalement sur le score de 2-5 que le match se termina. Malgré ce revers, Villeret reste à la 5<sup>e</sup> place au classement. Avant la pause, les joueurs auront un ultime rendez-vous demain à Lignières pour finir le premier tour sur une bonne note. Un grand merci au nombreux public présent lors de ce derby.

## Souper de soutien

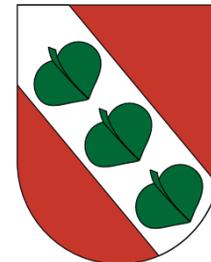
N'oubliez pas de vous inscrire pour notre souper de soutien du samedi 16 novembre. Il aura lieu comme chaque année à la halle de gymnastique de Villeret avec au menu fondue bourguignonne avec riz et salades, sorbet prune, apéritif offert par le club. La soirée sera animée par DJ Napsti et plusieurs animations ainsi qu'une grande tombola. Prix 55 francs. Informations et inscriptions au 079 367 53 39. | az

Villeret – St-Imier II \_\_\_\_\_ 2-5

Samedi 2 novembre  
19h : Lignières II – Villeret



Photo des jeunes tireurs des Armes-Réunies de Courtelary



## District



PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE  
DU VALLON DE SAINT-IMIER

### Assemblée générale

**Mardi 3 décembre 2019, 20h,  
Centre Saint-Georges, Saint-Imier**

#### Ordre du jour

1. Appel
2. Nomination des scrutateurs
3. Budget 2020
4. Election-s
  - a. Président-e du Conseil de paroisse
  - b. Conseiller-ère-s de paroisse
5. Réélection
  - a. Président des assemblées de paroisse
  - b. Vice-président des assemblées de paroisse
  - c. Secrétaire des assemblées de paroisse
  - d. Conseiller-ère-s de paroisse
6. Election de deux délégué-e-s et d'un-e suppléant-e au Parlement de l'Eglise nationale pour la législature 2020-2023
7. Informations du Conseil de paroisse
8. Informations de l'Equipe pastorale
9. Divers

*Le Conseil de paroisse*

PAROISSE RÉFORMÉE  
COURTELARY-CORMORET

### Assemblée ordinaire de paroisse

**Dimanche 8 décembre 2019,  
à l'église de Courtelary,  
à l'issue du culte (10h45 env.)**

#### Ordre du jour

1. Election des scrutateurs
2. Procès-verbal de la dernière assemblée
3. Budget 2020 et fixation de l'impôt de paroisse
4. Election des vérificateurs des comptes
5. Election du nouveau pasteur
6. Informations paroissiales
7. Informations du syndicat des paroisses
8. Divers

*Le Conseil de paroisse*

PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

### Modification de l'ordonnance des émoluments

Vu les articles 3 et 5 du règlement concernant la location des églises et salles de paroisse du 23 juin 2015, le conseil de paroisse augmente le montant de la caution demandée lors des locations du Centre paroissial de Péry, de la Salle de la cure à Orvin ainsi que du Grain de Sel à Orvin, à 500 francs.

**Entrée en vigueur:** 1<sup>er</sup> décembre 2019

L'ordonnance est déposée publiquement auprès du secrétariat paroissial, rue du Collège 12, à Péry où elle peut être consultée durant les heures d'ouverture: lundi de 13h-17h30 et vendredi de 7h45-11h30, ainsi que sur le site internet de la paroisse [www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch).

## Corgémont



### Assemblée municipale ordinaire

**Lundi 9 décembre 2019 à 20h,  
à la salle de spectacles**

#### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée du 3 juin 2019. Conformément à l'article 57 du règlement d'organisation, le procès-verbal est déposé publiquement au bureau municipal 30 jours avant l'assemblée.
2. Discuter et approuver un crédit d'engagement de 120000 francs pour la mise en service de la dernière ligne de filtration à la station de pompage.
3. Discuter et approuver un crédit d'engagement de 130000 francs pour la viabilisation du chemin menant au nouveau home les Bouleaux.
4. Approuver le budget municipal 2020, la quotité d'impôt et les taxes diverses.
5. Discuter et approuver la constitution d'un droit de superficie (rente annuelle de 14000 francs) sur la parcelle N° 484 sise aux Longues Faulx et promesse de vente (prix de vente de 692500 francs).
6. Approbation du règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations.
7. Divers et imprévus.

Au plus tard 30 jours après l'assemblée municipale, un recours en matière communale peut être formé contre un acte législatif communal auprès du Préfet du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Corgémont, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil municipal*

## Cormoret



COMMUNE BOURGEOISE DE CORMORET

### Assemblée bourgeoise

**Vendredi 6 décembre 2019 à 19h30  
à la petite salle de la halle polyvalente  
de Cormoret**

#### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée du 9 mai 2019
2. Budget 2020
3. Discuter et approuver les modifications apportées au règlement sur les jouissances bourgeoises
4. Rapport du président et informations diverses
5. Divers

Cormoret, le 22 octobre 2019

*Le Conseil de bourgeoisie*

## Courtelary



COMMUNE BOURGEOISE DE COURTELARY

### Convocation à l'assemblée ordinaire

qui aura lieu le

**jeudi 5 décembre 2019 à 20h  
au réfectoire du collège de Courtelary**

#### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée du 7 juin 2019
2. Budget 2020
3. Election d'un conseiller, rééligible
4. Accepter un crédit d'engagement pour une dépense périodique de 5500 francs pour la gestion de la comptabilité par une fiduciaire
5. Rapport du président
6. Divers et imprévus

Courtelary, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil de bourgeoisie*

## La Ferrière



### Assemblée communale ordinaire

**Lundi 9 décembre 2019, 20h  
Halle polyvalente**

#### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée du 17 juin 2019
2. Budget 2020, quotité, taxe immobilière et taxes diverses
3. Acceptation des modifications des articles 46, 47, 48 ainsi que du tarif de l'eau (arts 1, 2, 3 et 4) du règlement concernant l'alimentation en eau de la commune municipale de La Ferrière
4. Acceptation du règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations
5. Informations du conseil municipal
6. Divers et imprévus

– Les modifications des articles 46, 47, 48 ainsi que du tarif de l'eau (arts 1, 2, 3 et 4) du règlement concernant l'alimentation en eau de la commune municipale de La Ferrière mentionnées au point 3;  
– Le règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations mentionné au point 4; sont déposés publiquement durant 30 jours avant l'assemblée communale au secrétariat communal, où les documents peuvent être consultés pendant les heures d'ouverture.

Au plus tard dans les 30 jours qui suivent l'assemblée communale, un recours en matière communale peut être formé auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary, contre un acte législatif communal.

*Le Conseil communal*

PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

### Assemblée de paroisse ordinaire

**mercredi 4 décembre 2019 à 20h 15  
à La Cure**

#### Ordre du jour

1. Méditation
2. Nomination des scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée du 5 juin 2019
4. Participation au financement du Centre de Sornetan (décision)
5. Budget 2020 et quotité d'impôt
6. Elections pour la période 2020-2023
  - a) Président(e) de l'Assemblée (Jacob Zahnd, rééligible)
  - b) Vice-Président(e) de l'Assemblée (Henri Bärtschi, rééligible)
  - c) Secrétaire de l'Assemblée (Corinne Cattin, rééligible)
  - d) Vérificatrices des comptes (Jocelyne Perucchini et Margrit Studer, rééligibles)
  - e) Président(e) du Conseil de Paroisse (Pierrette Wäfler, rééligible)
  - f) Caissière de la Paroisse et membre du Conseil de Paroisse (Ruth Beausire, rééligible)
  - g) 2 membres du Conseil de Paroisse (Aurore Oppliger et Béatrice Liehti, rééligibles)
  - h) 1 membre du Conseil de Paroisse – vacant
  - i) 1 délégué(e) au Synode d'Arrondissement BE-JU (doit être membre du Conseil de Paroisse – Ruth Beausire)
7. Informations sur la vie paroissiale et du Syndicat des Paroisses
8. Divers et imprévus

Des propositions de candidatures pour le point 6 peuvent être adressées à la Présidente de la Paroisse, Pierrette Wäfler, à la secrétaire de la Paroisse, Aurore Oppliger, ou peuvent être annoncées lors de l'Assemblée, avec l'accord des personnes proposées.

La Ferrière, 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil de Paroisse*

## Péry-La Heutte



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérants:** Pierre Liechti Associés Sàrl, route de Soleure 1a, 2500 Bienne 6 et Marti Arc Jura SA, rue Saint-Sébastien 26, 2800 Delémont.

**Auteur du projet:** Pierre Liechti Associés Sàrl, route de Soleure 1a, 2500 Bienne 6.

**Emplacement:** parcelles N°s 877, 914, 938, 939, 940 et 941, au lieu-dit: «rue Rièrre Ville», Péry, commune de Péry-La Heutte.

**Projet:** construction de quatre maisons à deux habitations mitoyennes avec pompes à chaleur intérieures, garages et aménagement de places de parc pour voitures.

**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** H2.  
**Dérogation:** art. 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Péry-La Heutte. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*La Préfète:  
Stéphanie Niederhauser*

Réclame



**Terre des hommes**  
Aide à l'enfance.

**Chaque enfant dans le monde  
a le droit de vivre en sécurité.**

Tout simplement, avec votre don.



**TWINT**  
tdh.ch/tout simplement

## Péry-La Heutte (suite)



### Avis de construction

**Requérant:** Steiner Jardin Sàrl, route de Sonceboz 15, 2604 La Heutte.

**Propriétaire foncier:** Patrick Meier, rue des Frères 1, 2603 Péry.

**Auteur du projet:** Steiner Jardin Sàrl, route de Sonceboz 15, 2604 La Heutte.

**Projet de construction:** construction d'un mur de soutènement. Rue des Frères 1, 2603 Péry, parcelle N° 970, zone H2.

**Dimensions:** identiques aux plans déposés.

**Genre de construction:** fondations en béton. Mur en pierres naturelles. Longueur mur ouest parcelle 17m, hauteur mur 0.80 - 1.80m. Longueur mur sud parcelle 31.1 m, hauteur mur 1.80 - 1.20m.

**Protection des eaux / eaux usées:** raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système séparatif.

**Dérogation:** néant.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil municipal*

## Renan



### Avis de construction

**Requérant:** Boillat Séverine et David, Clermont 153, 2616 La Cibourg.

**Auteur du projet:** Marti Jean-Pierre SA, La Chaux 17 A, 2722 Les Reussilles.

**Adresse du projet:** parcelle N° 257, Clermont 153, 2616 La Cibourg.

**Descriptif du projet:** changement de chauffage – remplacement d'une chaudière à mazout par une chaudière à pellets et remplacement des radiateurs.

**Dimension du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** zone agricole.

**Dérogations:** Art. 24c LAT.

**Zones / périmètres protégés:** –

**Objet protégés:** –

**Dépôt public:** du 1<sup>er</sup> novembre au 2 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil municipal*

### Avis de construction

**Requérant:** Marie Bourgogne, Président Wilson 12, 2300 La Chaux-de-Fonds.

**Auteur du projet:** FPArchitectes, avenue Soguel 1, 2035 Corcelles.

**Adresse du projet:** parcelle N° 457, au lieu-dit: «rue Berthold-Vuilleumier 11, 2616 Renan.

**Descriptif du projet:** changement d'affectation d'une partie de l'usine en appartement, création d'un escalier extérieur en façade sud et d'un local au rez-de-chaussée pour l'installation d'une citerne, changement des fenêtres de l'étage, d'une porte et porte de garage au rez-de-chaussée et pose de panneaux photovoltaïques en toiture.

**Dimension du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** zone centre, ensemble bâti.

**Dépôt public:** du 25 octobre au 26 novembre 2019.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 25 octobre 2019

*Le Conseil municipal*

## Saint-Imier



### Arrêté municipal

En séance du 24 octobre 2019, le Conseil de ville a accepté:

– Le budget de l'exercice 2020, présentant un déficit de 763 635 francs pour le compte général, ainsi qu'un déficit de 1 282 305 francs pour le compte global, en fixant la quotité d'impôt à 1,75 (inchangée).

Conformément aux art. 33, et 43 lit a, du Règlement d'organisation de la commune municipale de Saint-Imier, le référendum facultatif peut être demandé par la signature de 4 % des ayants droit au vote dans les 30 jours à dater de la publication, soit jusqu'au 30 novembre 2019 auprès du Conseil municipal de Saint-Imier, 2610 Saint-Imier.

Cette décision peut également être attaquée par le biais d'un recours en matière communale dans les 30 jours à dater de la publication, soit jusqu'au 30 novembre 2019. Le recours doit être adressé à la Préfecture du Jura bernois, 2608 Courtelary.

Saint-Imier, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil municipal*

### Permis de construire 19-72

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Jean-Claude Berger, chemin du Rucher 2, 1272 Genolier.

**Auteur du projet:** Buri Gestion Sàrl, rue Baptiste-Savoie 67a, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 232, rue Baptiste-Savoie 47, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** changement d'affectation d'un restaurant et création de cinq studios, ouvertures de deux fenêtres en façade nord, condamnation et modification des portes sud et est.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** M1 C4b.

**Dérogations:** –

**Zones / périmètres protégés:** périmètre de protection et de conservation du site bâti.

**Objet protégé:** immeuble digne de conservation (pas objet C).

**Dépôt public:** du 1<sup>er</sup> novembre 2019 au 2 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier*

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**\*\* Annule et remplace les publications des vendredis 20 et 27 septembre 2019 \*\***  
**«Les oppositions déposées lors de la première publication demeurent valables»**

**Requérante:** Compagnie des Montres Longines Francillon SA, rue des Noyettes 8, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** SDI Biel-Bienne SA, Ingénieurs civils EPF/SIA, rue Centrale 115, 2503 Bienne.

**Emplacement:** parcelle N° 28, au lieu-dit: «rue des Noyettes 6», commune de Saint-Imier.

**Projet:** construction d'un silo à voitures (300 places de stationnement) avec façades illuminées par un éclairage indirect, pose d'enseignes lumineuses sur chaque façade et d'un espace publicitaire en façade ouest, démolition du couvert à voitures existant et des citernes de récupération d'eau de pluie, remblayage de la fosse, pose de deux nouvelles citernes de récupération d'eau de pluie enterrées (240m<sup>3</sup>) et de panneaux photovoltaïques en toiture.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zones:** A et A2.

**Dérogations:** art. 27 RAC et 52 OC.

**Recensement architectural:** ensemble bâti G.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

PAROISSE RÉFORMÉE ÉVANGÉLIQUE  
SAINT-IMIÉRIER

### Assemblée de paroisse d'automne

**Lundi 2 décembre 2019 à 19h30 à la Cure**

#### Ordre du jour

1. Méditation
2. Nomination d'un scrutateur
3. PV de l'assemblée du 3 juin 2019
4. Budget 2020
5. Syndicat des paroisses réformées de l'Erguël
6. Synode, information, nomination des délégués pour la nouvelle législature
7. Info des pasteurs
8. Info de la commission musicale
9. Info de la commission des bâtiments
10. Info du conseil
11. Divers et imprévus

L'assemblée se conclura comme de coutume par un verre de l'amitié.

Saint-Imier, le 28 octobre 2019

*Le Conseil de paroisse*

## Sauge



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Municipalité de Sauge, Haut du Village 8, 2536 Plagne.

**Emplacement:** parcelle N° 62, au lieu-dit: «Haut du Village 8 et 10», Plagne, commune de Sauge.

**Projet:** aménagement d'une place de jeux pour l'école enfantine (balançoire et toboggan), déplacement du totem existant, aménagement d'une terrasse pour la pose d'une table avec bancs et d'un chemin d'accès pour piétons en pavés filtrants, pose de deux rangées de pierres naturelles en escalier (hauteur totale 0.8 m.), construction d'un escalier en façade ouest de l'ancienne Poste, pose d'une barrière en acier galvanisé (hauteur de 2.1 m), réalisation d'un couvert sur le toit de l'ancienne Poste, remplacement d'une fenêtre par une porte-fenêtre en façade ouest et pose d'une nouvelle fenêtre en pente sur le pan est de l'école.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** M2 – mixte.

**Zone de protection:** périmètre de protection du site bâti.

**Recensement architectural:** ensemble bâti A.

**Dérogation:** art. 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Sauge. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Sonceboz-Sombeval



### Avis de construction

**Requérant:** Gerber & Fils SA, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Propriétaire foncier:** Gerber & Fils SA, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Deco & Architecture, Jean-Pierre Gerber, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Projet de construction:** construction d'un bâtiment servant de local-réduit.

**Lieu-dit:** rue de la Gare 45, parcelle N° 932, zone C à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Dimensions principales:** selon plans déposés.

**Genre de construction:** fondation: béton; construction portante: bois; façades: bois, couleur brun; toiture: 2 pans 43°, tuiles terre-cuite.

**Protection des eaux:** uniquement l'évacuation des eaux de toiture.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 25 octobre 2019

*Le Bureau communal*

### Avis de construction

**Requérant:** Bourgeoisie de Sonceboz-Sombeval par son Président Jean-Marc Vorpe, rue de la Combe 10 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Propriétaire foncier:** Bourgeoisie de Sonceboz-Sombeval par son Président, Jean-Marc Vorpe, rue de la Combe 10 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Deco & Architecture, Gerber Jean-Pierre, rue Euchette 2a à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Projet de construction:** modification d'aménagements extérieurs le long de la rue de l'Envers, soit une rampe d'accès à l'entrée de l'immeuble, jardinage, haies et escaliers. Création de 6 places de parc au nord-est de l'immeuble. Lieu-dit: rue de l'Envers 9d, parcelle N° 110, zone H3 à 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Dimensions principales:** selon plans déposés.

**Protection des eaux:** le bâtiment est déjà raccordé à la canalisation communale et à la STEP.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement au bureau communal de Sonceboz-Sombeval jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*. Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Sonceboz-Sombeval, le 25 octobre 2019

*Le Bureau communal*

**Délai de remise  
des publications officielles**

**MARDI 12 H**

## Sonvilier



### Convocation à l'Assemblée municipale ordinaire

Judi 5 décembre 2019, 20h,  
à la salle communale de Sonvilier

#### Ordre du jour

- Nomination d'un(e) vice-président(e) des assemblées communales
- Discussion et approbation des crédits liés à l'achat des parcelles 247 et 777, immeubles rue Fritz-Marchand 45 et 47
  - Discussion et approbation du crédit d'engagement de 568 515 francs pour l'achat de la parcelle 247 et les bâtiments de la parcelle 777
  - Discussion et approbation du crédit pour une dépense périodique de 6 000 francs sur 50 ans pour le droit de superficie de la parcelle 777
- Discussion et approbation du budget 2020
- Discussion et approbation du règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations
- Discussion et approbation du règlement relatif à la taxe sur la plus-value (RTPV)
- Discussion et approbation du crédit d'engagement de 80 000 francs pour la réfection des balcons du bâtiment Ferdinand-Gonseth 8
- Discussion et approbation du crédit d'engagement de 150 000 francs pour la rénovation complète de trois appartements à route du Stand 1
- Informations du Conseil municipal
- Divers et imprévus

Les règlements des points 4 et 5 ainsi que le budget 2020 seront déposés publiquement au bureau communal 30 jours avant l'Assemblée où ils peuvent être consultés durant les heures d'ouverture.

Au plus tard 30 jours après l'Assemblée municipale, un recours en matière communale peut être formé contre un acte législatif communal auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Sonvilier, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*Le Conseil municipal*

### Avis de construction

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Anne-Christie et Christian Schwyzer, rue Ferdinand-Gonseth 7, 2615 Sonvilier.

**Auteur du projet:** Todeschini SA, 2616 Renan (Garage) et Pro-Tech Sàrl, 2400 Le Locle (Pompe à chaleur).

**Adresse du projet:** BF 162, rue Ferdinand-Gonseth 7, 2615 Sonvilier.

**Description du projet:** transformation du garage, ajout d'une porte supplémentaire pour le stationnement d'un véhicule, remplacement de la chaudière à mazout par une pompe à chaleur et suppression du canal de fumée.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.  
**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** CV.

**Dérogations:** –

**Zones / périmètres protégés:** ensemble bâti A.

**Objet protégé:** –

**Oppositions / réserves de droits:** –

**Dépôt public:** du 1<sup>er</sup> novembre 2019 au 2 décembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale, Place du Collège 1, 2615 Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal dans le délai de dépôt public.

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Sonvilier, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*La Municipalité de Sonvilier  
La Secrétaire: Pauline Grosjean*

## Tramelan



### Mesures hivernales 2019-2020

En période hivernale, le stationnement de véhicules est interdit sur tout le territoire communal:

du 1<sup>er</sup> novembre 2019 au 31 mars 2020  
de 20h à 6h

Cette restriction est ramenée de 1 h à 6 h sur les rues suivantes: rue Albert-Gobat, rue de la Paix, rue du Nord, rue du 26-Mars, la partie centrale de la rue Virgile-Rossel, rue de la Gare et « Zone de rencontre ».

Pendant ce laps de temps, les Travaux publics procèdent au déneigement des routes, trottoirs et places de parc publics afin que chaque matin cela soit accessible aux usagers. Il est capital que ces directives soient appliquées correctement, car seul leur respect permet de garantir aux utilisateurs un déneigement rapide et optimal.

Le déneigement peut être perturbé sur toute une rue par un seul véhicule immobilisé sur une place de parc avec des conséquences sur plusieurs jours en cas de fortes chutes de neiges.

Nous rappelons que des places sont mises à disposition des automobilistes aux endroits suivants:

- Parc de l'Ancien champ de foire (sauf de 7 h à 8 h)
- Place située entre les hangars du service du feu et le pub « Le Glatz » (sauf de 6 h à 7 h 30)
- Le parc nord de la patinoire (sauf de 6 h à 7 h)
- Rue de la Gare et « Zone de rencontre » (sauf de 1 h à 6 h)
- Grand-Rue 123 à 127 (sauf de 7 h à 8 h)

L'ensemble de la rue Virgile-Rossel est soumise à une signalisation adaptée en fonction de l'ouverture du Téléski.

Il est fait appel à la compréhension de chaque détenteur de véhicules à moteur. Les contrevenants à ces directives seront amendés conformément à la législation en vigueur.

*La Commune de Tramelan*

### PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

#### Avis de construction

**Requérant:** Jonas Béguelin, Grand-rue 34, 2720 Tramelan.

**Auteurs du projet:** Arc Architecture Sàrl, Grand-rue 62, 2720 Tramelan et Bureau d'ingénieurs ATB SA, rue de la Promenade 22, 2720 Tramelan.

**Emplacement:** parcelles N°s 265, 655, 717 et 3472, au lieu-dit: « Prés Limenans 2 », commune de Tramelan.

**Projet:** transformation et rénovation du bâtiment existant + construction d'un collecteur privé d'évacuation des eaux usées avec défrichement temporaire.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole.

**Dérogations:** art. 24 LAT et 25 LCFo.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 24 novembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Tramelan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 25 octobre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Villeret



### Assemblée communale ordinaire

Lundi 2 décembre 2019 à 19h30  
au pavillon de la fanfare de Villeret  
(facile d'accès pour les personnes à mobilité réduite)

Sont convoqués les citoyennes et citoyens ayant le droit de vote en matière communale

#### Ordre du jour

- Budget communal 2020, quotité d'impôts, taxe immobilière, taxes des chiens et taxes diverses 2020
- Approbation d'un crédit de 185 000 francs pour l'assainissement de l'éclairage public
- Approbation de l'inscription d'un article 14a dans le règlement d'organisation de la commune (RO) concernant le système des bons de garde dans le domaine de l'accueil extrafamilial
- Approbation du règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations
- Information concernant l'évolution du projet de rénovation du collège
- Informations sur le projet de chauffage à distance
- Rapport du maire
- Divers et imprévus

L'adjonction de l'article 14a au règlement d'organisation de la commune (RO) concernant le système des bons de garde dans le domaine de l'accueil extrafamilial, mentionné au point 3 ainsi que le règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations, mentionné au point 4, sont déposés publiquement au secrétariat municipal 30 jours avant l'assemblée où ils peuvent être consultés durant les heures d'ouverture. Il est également possible de prendre connaissance de ces règlements sur le site Internet de la commune de Villeret, dans le menu Administration / Assemblée communale.

Au plus tard dans les 30 jours après l'assemblée, un recours en matière communale peut être formé auprès de la Préfecture du Jura bernois à Courtelary, contre un acte législatif de la commune.

Villeret, le 21 octobre 2019

*Le Conseil municipal*

### PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

#### Avis de construction

**Requérant:** Christophe Kämpf, rte Principale 18, 2613 Villeret.

**Auteur du projet:** Allotherm AG, Moosweg 11, 3645 Gwatt.

**Emplacement:** parcelle N° 239, au lieu-dit: «rte Principale 18», commune de Villeret.

**Projet:** remplacement du chauffage à mazout par un chauffage à bois décheté et construction d'un abri pour le remplissage du silo à bois.

### Réclame



Pour ceux qui ont besoin d'un peu de chaleur.

ARMÉE  
DU  
SALUT

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** village (V).

**Dérogations:** art. 48 LAE, 41c OEaux

et 27 al. 3 RCC.

**Recensement architectural:** ensemble bâti A.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de Villeret. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 1<sup>er</sup> novembre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Canton de Berne



### Facturation de la troisième tranche d'impôt

L'Intendance des impôts du canton de Berne vient d'envoyer plus de 580 000 bordereaux d'impôt. Il s'agit de la troisième tranche des impôts cantonal et communal 2019, soit un montant total de 2,6 milliards de francs. Cette troisième et dernière tranche devra avoir été réglée d'ici le 20 décembre 2019. Elle tient compte des montants payés au titre des premières et deuxième tranches ainsi que des paiements anticipés reçus par l'Intendance des impôts jusqu'au 18 octobre 2019. Les paiements parvenus après cette date apparaîtront dans le décompte final.

*Direction des finances*

### Traversée d'Orpond: moins de bruit, plus de sécurité

Des mesures d'accompagnement seront mises en œuvre ces deux prochaines années dans la rue principale d'Orpond consécutivement à l'ouverture de la branche Est de l'A5 à l'automne 2017. L'objectif est de renforcer la sécurité routière, de réduire les nuisances sonores et d'améliorer l'aménagement de la route cantonale. Une berme installée au milieu de la localité permettra aux piétons de traverser la route, qu'elle rendra plus sûre aussi pour les cyclistes. Il est prévu en outre de disposer par endroits des îlots pour piétons. Un giratoire sera construit au bout de la Gottstattstrasse. Tous les obstacles se trouvant aux arrêts de bus de la ligne 72 sont appelés à disparaître et des mesures antibruit seront engagées, sous forme de parois et de revêtement routier adaptés.

Les travaux commenceront début novembre et devraient durer jusqu'à l'automne 2021. Ils seront réalisés par étapes et débiteront à l'ouest de la route cantonale. La circulation dans la zone du chantier s'effectuera sur une seule voie, en raison de l'espace limité. Un service de circulation ou une signalisation lumineuse seront mis en place si nécessaire. L'accès aux immeubles sera assuré en permanence.

*Direction des travaux publics,  
des transports et de l'énergie*